

**Ogólne warunki zakupu
materiałów nieprodukcyjnych
(w tym niebezpiecznych)
i urządzeń oraz usług
stosowane przez Eberspächer Climate
Control Systems Sp. z o.o.
(WZM-N)**

1. Definicje

Ilekcroć w niniejszych ogólnych warunkach zakupu używa się wskazanych poniżej pojęć, należy przez to rozumieć:

- 1.1 **ECCS** - Eberspächer Climate Control Systems Sp. z o.o.
- 1.2 **WZM-N** - niniejsze ogólne warunki zakupu materiałów nieprodukcyjnych (w tym niebezpiecznych) i urządzeń oraz usług i części zamiennych przez ECCS. Aktualna wersja WZM-N dostępna jest na stronie internetowej ECCS pod adresem: <http://go.eberspaecher.com/purchasingcondition-ccal-npm>
- 1.3 **Materiały** - wszelkie materiały pomocnicze i eksploatacyjne (w tym Materiały Niebezpieczne), takie jak np. drobne narzędzia, paliwa, smary, a także gazy kalibracyjne jak również wszelkie postaci energii, wody oraz pary.
- 1.4 **Materiały Niebezpieczne** - jakakolwiek substancja toksyczna lub niebezpieczna, niebezpieczny materiał, niebezpieczne odpady, niebezpieczny towar, ropa naftowa lub produkty ropopochodne czy produkty uboczne lub jakakolwiek inna substancja chemiczna, materiał lub emisja, która podlega regulacji, znajduje się na liście lub jest kontrolowana jakimkolwiek przepisami państwowymi lub miejscowymi albo ustawą, rozporządzeniem, dyrektywą, nakazem lub innymi regulacjami prawnymi Polski, Unii Europejskiej lub kraju, w którym znajduje się siedziba lub zakład Kontrahenta.
- 1.5 **Urządzenia** - zespół połączonych ze sobą części lub elementów, stanowiący funkcjonalną całość, wprawiany w ruch za pomocą sił przyrody, a w szczególności maszyny wykorzystywane w procesie wytwarzania Produktów przez ECCS.
- 1.6 **Zlecenie** – świadczenie usług na rzecz ECCS na podstawie umowy zawartej w trybie art. 750 kodeksu cywilnego.
- 1.7 **Usługi** – wykonanie dzieła w rozumieniu przepisów art. 627 i nast. kodeksu cywilnego, w tym w szczególności utrzymanie, konserwacja i naprawa Urządzeń znajdujących się w posiadaniu ECCS.
- 1.8 **Produkty** – rzeczy ruchome wytwarzane przez ECCS lub znajdujące się w asortymencie produktów oferowanych przez ECCS.
- 1.9 **Kontrahent** - podmiot, w tym także przedsiębiorca w rozumieniu art. 43¹ Kodeksu cywilnego, składający ofertę zawarcia Umowy albo do którego ECCS kieruje zapytanie ofertowe lub zamówienie albo będący stroną Umowy, za wyjątkiem spółek należących do grupy ECCS.
- 1.10 **Umowa** – umowa, na podstawie której ECCS nabywa od Kontrahenta Materiały, Urządzenia lub Usługi albo udziela Zlecenia, o ile wyraźnie nie wskazano inaczej.
- 1.11 **Wzorce umów Kontrahenta** - wzorce umów w rozumieniu art. 384 § 1 Kodeksu cywilnego, inne niż niniejsze WZM-N lub inne niż pozostałe ogólne warunki stosowane przez ECCS.
- 1.12 **Zapytanie Ofertowe** - skierowane do Kontrahenta przez ECCS zaproszenie do podjęcia negocjacji albo do

**General Terms and Conditions of Purchase
of Non- Production Material
(including hazardous one)
equipment and services
applied by Eberspächer Climate
Control Systems Sp. z o.o.
(WZM-N)**

1. Definitions

Whenever the following words and expressions are used in these General Terms and Conditions of Purchase they should mean as follows:

- 1.1 **ECCS** - Eberspächer Climate Control Systems Sp. z o.o.
- 1.2 **WZM-N** – these general terms and conditions of purchase of non-production material (including hazardous one), equipment and services and spare parts by ECCS. The current version of WZM-N is available on ECCS webpage at the address: <http://go.eberspaecher.com/purchasingcondition-ccal-npm>.
- 1.3 **Materials** - any and all accessories and consumables (including Hazardous Materials) such as e.g. small tools, fuels, lubricants, calibration gases and also any and all forms of energy, water and steam.
- 1.4 **Hazardous Materials** – any toxic or hazardous substance, hazardous material, hazardous refuse, hazardous commodity, crude oil and petroleum products, by-products, or any other chemical substance, material or emission subject to regulations, or on the list, or under control of any state or local provisions, or any act, regulation, directive, order or other legal regulations of Poland, the European Union or a country where the seat or facility of the Contracting Party is located.
- 1.5 **Equipment** – an assembly of interconnected parts or elements that represent a functional whole, set in motion by natural forces, and in particular machines used in the process of manufacturing Products by ECCS.
- 1.6 **Mandate** – the provision of services to ECCS based on the agreement entered into under Art. 750 of the Civil Code.
- 1.7 **Services** – the performance of a specific work within the meaning of Art. 627 et seq. of the Civil Code, including in particular upkeep, maintenance and repair of the Equipment in possession of ECCS.
- 1.8 **Products** – movables manufactured by ECCS or being within a range of products offered by ECCS.
- 1.9 **Supplier** – the entity, including also the entrepreneur, within the meaning of Art. 43¹ of the Civil Code, making an offer to enter into the Agreement, or to whom ECCS addresses a Request for Quotation or places a purchase order, or who is a party to the Agreement, except for companies from ECCS group.
- 1.10 **Agreement** – the agreement whereby ECCS purchases Materials, Equipment or Services from the Supplier or assigns the Mandate, unless it is expressly specified otherwise.
- 1.11 **Supplier's Model Agreements** – model agreements within the meaning of Art. 384 § 1 of the Civil Code, other than these WZM-N, or other than the other general terms and conditions applied by ECCS.
- 1.12 **Request for Quotation** – an invitation addressed to the Supplier by ECCS to enter negotiations or elicit bids through a bidding process carried by ECCS.

- składania ofert w ramach przetargu prowadzonego przez ECCS.
- 1.13 **Zamówienie** – złożona przez ECCS oferta zawarcia Umowy.
- 1.14 **Dzień roboczy** – dni od poniedziałku do piątku, za wyjątkiem dni, które zgodnie z prawem polskim uznawane są za dni wolne od pracy.
- 2. Zawarcie Umowy**
- 2.1 Wyłączone jest stosowanie wszelkich Wzorców umów Kontrahenta do Umowy. Wzorców umów Kontrahenta nie stosuje się również wówczas, gdy ECCS nie zgłosiła wobec ich włączenia do Umowy wyraźnego sprzeciwu. Przyjęcie Materiałów, Urządzeń lub Usług przez ECCS bez wyraźnego zastrzeżenia lub dokonanie przez ECCS płatności za zakupione Materiały, Urządzenia lub Usługi bez sprzeciwu, w żadnym razie nie oznacza akceptacji Wzorców umów Kontrahenta. Do włączenia do Umowy jakiegokolwiek Wzorca umowy Kontrahenta lub uznawania jego obowiązywania, choćby w części, pracownicy ECCS nie mają umocowania, chyba, że co innego wyraźnie wynika z udzielonego im pełnomocnictwa. Niniejsze WZM-N stosuje się nadto do wszystkich przyszłych Umów zawieranych z Kontrahentami, z którymi ECCS pozostaje w stałych stosunkach gospodarczych, nawet wówczas, gdy ponownie wyraźnie nie uzgodniono ich stosowania.
- 2.2 Jeżeli Kontrahent na podstawie Zapytania Ofertowego ECCS złoży ofertę, to obowiązany on jest do ścisłego przestrzegania wskazań zawartych w Zapytaniu Ofertowym, a w przypadku jakichkolwiek odstępień od tych wskazań, Kontrahent jest obowiązany wyraźnie wskazać wszelkie takie odstępienia. Jeżeli ECCS nie przyjmie wprost oferty zawierającej odstępienia jako podstawy Zamówienia, wówczas oferta Kontrahenta nie staje się częścią Zamówienia.
- 2.3 Jeżeli Kontrahent nie wyrazi sprzeciwu co do przyjęcia Zamówienia w ciągu 10 dni roboczych od daty jego wysłania przez ECCS, to uznaje się, że Zamówienie zostało przyjęte przez Kontrahenta. Wyrażenie sprzeciwu może nastąpić wyłącznie na piśmie albo za pośrednictwem poczty elektronicznej lub telefaksu. Przepis art. 66¹ § 1 – 3 Kodeksu cywilnego nie stosuje się.
- 2.4 Wiążące są wyłącznie Zamówienia złożone z zachowaniem formy pisemnej lub za pośrednictwem poczty elektronicznej lub telefaksu. Zamówienie złożone za pośrednictwem telefonu lub ustnie wymaga dla swej skuteczności następczego potwierdzenia z zachowaniem formy pisemnej lub za pośrednictwem poczty elektronicznej lub telefaksu. Powyższe odnosi się także do wszelkich porozumień dodatkowych i zmian Umowy.
- 2.5 Oferty Kontrahenta kierowane do ECCS muszą zawierać okres związania nimi Kontrahenta nie krótszy niż 10 dni roboczych od daty jej doręczenia ECCS. Jeżeli oferta Kontrahenta nie zawiera wskazania okresu, w którym jest on związany złożoną przez siebie ofertą, wówczas uznaje się, że oferta ta wiąże Kontrahenta przez 10 dni roboczych od daty jej doręczenia ECCS.
- 2.6 Kontrahentowi nie przysługuje odrębne wynagrodzenie za wizyty, przygotowanie oferty, prace projektowe i pozostałe czynności związane z zawarciem Umowy, o ile strony nie postanowią inaczej lub o ile obowiązek zapłaty takich wynagrodzeń nie wynika z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.
- 2.7 Jeżeli ECCS może wykazać poprzez przedłożenie potwierdzenia wysłania, że wysłała oświadczenie za pomocą telefaksu lub środków porozumiewania się na odległość, wówczas przyjmuje się, że oświadczenie to zostało doręczone Kontrahentowi.
- 1.13 **Purchase Order** – an offer to enter into the Agreement made by ECCS.
- 1.14 **Working Day** – days from Monday to Friday, except for the days deemed to be the days-off under the Polish law.
- 2. Conclusion of Contract**
- 2.1 Application of any and all Supplier's Model Agreements to the Agreement is excluded. Neither do the Supplier's Model Agreements apply even if they are not expressly rejected by ECCS. If ECCS accepts Materials, Equipment or Services without express objection or ECCS pays for purchased Materials, Equipment or Services without objection, this may not be construed under any circumstances as an acceptance of the Supplier's Model Agreements. ECCS employees are not authorized to include into the Agreement any Supplier's Model Agreement nor deem it to be in force, even in part only, unless the power of attorney granted to them expressly provides otherwise. These WZM-N shall also apply to all future Agreements to be made with the Suppliers to whom ECCS has permanent business ties, even if the application of these Terms and Conditions is not expressly agreed again.
- 2.2 If the Supplier in response to a Request for Quotation (RFQ) from ECCS makes an offer, he shall precisely comply with ECCS's RFQ and in case of any deviation from the contents of RFQ, the Supplier shall expressly accentuate any discrepancies that may exist. Unless ECCS expressly accepts the offer with such discrepancies as the basis of the Purchase Order, the said offer of the Supplier shall not become an integral part of the Purchase Order.
- 2.3 If the Supplier fails to make an objection to the acceptance of the Purchase Order within 10 Working Days following the date of sending thereof by ECCS, the Purchase Order shall be deemed to have been accepted by the Supplier. An objection can be made only in writing or via electronic mail or telefax. Art. 66¹ § 1 – 3 of the Civil Code shall not apply.
- 2.4 Only Purchase Orders placed in writing or via electronic mail or telefax shall be legally valid. Purchase Orders placed by telephone or verbally must subsequently be confirmed in writing or via electronic mail or telefax to be legally valid. The same shall also apply to additional agreements and any amendments to the Agreement.
- 2.5 The Supplier's offers addressed to ECCS need to include the binding period for the Supplier, not shorter than 10 working days from the date of delivery thereof to ECCS. If the Supplier's offer does not indicate the period in which the Supplier is bound by the offer, it shall be deemed to bind on the Supplier for 10 working days from the date of delivery thereof to ECCS.
- 2.6 No separate remuneration shall be paid to the Supplier for visits, the preparation of offers, project work or similar activities pertaining to the conclusion of the Agreement unless expressly agreed by the parties or prescribed by mandatory law.
- 2.7 If, by submitting a transmission report, ECCS can prove that ECCS has communicated by fax or remote data transmission it shall be assumed that the relevant declaration has been served to the Supplier.
- 2.8 If ECCS accepts the offer made by the Supplier, ECCS shall pass on to the Supplier the order number along with a statement on acceptance of the offer.
- 2.9 ECCS may request changes of the ordered Materials, Equipment or Services in respect of design and construction at any time after conclusion of the Agreement. The Supplier shall be obligated to promptly perform such

- 2.8 Jeżeli ECCS przyjmie ofertę złożoną przez Kontrahenta, wówczas ECCS wraz z oświadczeniem o przyjęciu oferty prześle Kontrahentowi numer Zamówienia.
- 2.9 ECCS może wprowadzać zmiany w odniesieniu do zamówionych Materiałów, Urządzeń lub Usług w odniesieniu do ich konstrukcji lub wykonania również w każdym czasie po zawarciu Umowy. Kontrahent jest obowiązany do niezwłocznego wprowadzenia tych zmian, o ile taka zmiana jest możliwa. Jeżeli zmiana prowadzi do powstania kosztów dodatkowych lub do zmniejszenia kosztów lub też konieczne jest dostosowanie terminów dostaw, wówczas strony zgodnie powezmą odpowiednie postanowienia w tym zakresie.

3. Ceny, wysyłka, opakowania

- 3.1 Uzgodnione ceny są cenami stałymi netto (tj. bez podatku od towarów i usług lub równoważnego mu innego podatku) i stanowią łączną cenę za wytworzenie i dostarczenie Materiałów, Urządzeń lub Usług lub za wykonanie Zlecenia, włącznie ze wszystkim świadczeniami ubocznymi, w szczególności opakowaniem. Jeżeli nie uzgodniono inaczej, stosuje się Incoterm DDP dla zakładu ECCS (ICC Incoterms 2010). Wszystkie koszty powstałe do chwili przekazania Materiałów, Urządzeń lub przedmiotu Usługi przewoźnikowi włącznie z załadunkiem i opłatą przewozową ponosi Kontrahent. Jeżeli uzgodniono z Kontrahentem odrębne rozliczenie kosztów opakowania, to koszty te mogą zawierać jedynie koszty własne Kontrahenta, o ile wyraźnie nie uzgodniono inaczej. Uzgodnienia dotyczące sposobu kształtowania ceny nie mają wpływu na miejsce spełnienia świadczenia.
- 3.2 Kontrahent jest odpowiedzialny w zakresie dotyczącym jego dostawy do uzyskania dokumentów, które zgodnie z przepisami celnymi lub innymi właściwym regulacjami państwowymi są wymagane aż do chwili dostarczenia Materiałów, Urządzeń lub przedmiotu Usług do ECCS, w szczególności dokumenty dotyczące zwrotu cła i świadectw pochodzenia jak również innych informacji, które odnoszą się do pochodzenia Materiałów, Urządzeń lub przedmiotów wykorzystywanych do świadczenia Usług. Jeżeli ECCS przekazała w tym zakresie konieczne informacje, to powyższe zobowiązanie odnosi się także do dokumentów, które są niezbędne aż do dostarczenia Produktów do klientów ECCS. Przynajmniej raz do roku Kontrahent przedkłada nieodpłatnie deklarację preferencyjnego pochodzenia w odniesieniu do Materiałów, Urządzeń lub przedmiotu Usług.
- 3.3 Potwierdzenia dostawy, listy przewozowe, faktury i wszelka korespondencja muszą zawierać numer Zamówienia nadany przez ECCS.
- 3.4 Dostawy częściowe Materiałów, Urządzeń lub przedmiotu Usług są dopuszczalne, o ile uzgodniono to w Umowie albo o ile zażąda tego ECCS. ECCS zastrzega sobie prawo zwrotu dostaw zrealizowanych przed umówionym terminem.
- 3.5 Jeżeli nie postanowiono inaczej, ECCS nabywa prawo własności Materiałów, Urządzeń lub przedmiotu Usług najpóźniej z chwilą zapłaty ceny. Przedłużenie okresu trwania lub rozszerzenie zakresu prawa zastrzeżenia własności Materiałów, Urządzeń lub przedmiotu Usług jest wykluczone.
- 3.6 Materiały, Urządzenia oraz przedmiot Usług muszą zostać opakowane w taki sposób, aby możliwe było uniknięcie szkód w transporcie oraz aby zminimalizować użycie materiałów opakowaniowych. Nie dopuszcza się stosowania materiałów opakowaniowych zawierających PCV lub PU (poliuretan). Obowiązek odbioru opakowań po stronie Kontrahenta określa się zgodnie z regulacjami

changes to the extent that they are reasonable. If, as a result of any such change additional or reduced costs are incurred or delivery deadlines have to be adjusted, the parties shall agree on the contents of proper provisions in this respect.

3. Prices, Shipping, Packaging

- 3.1 The prices agreed shall be net fixed prices (i.e. less goods and services tax or similar equivalent tax) and shall be the total price for the production and delivery of the Materials, Equipment or Services, or the performance of the Mandate, including any and all collateral performances, in particular packaging. Unless otherwise agreed, the Incoterm DDP ordering ECCS factory (ICC Incoterms 2010) shall apply. Any and all costs, including loading and drayage, incurred prior to the transfer of Materials, Equipment or the subject-matter of the Service to the carrier shall be borne by the Supplier. If a separate calculation of the packaging costs is agreed with the Supplier, such costs may only include original costs of the Supplier unless expressly agreed otherwise. Pricing constitution shall not affect any agreement regarding the place of performance.
- 3.2 In respect of his scope of supply the Supplier shall be responsible for the procurement of all documents required in accordance with customs regulations or other applicable government regulations prior to the delivery of Materials, Equipment or the subject-matter of Services to ECCS, in particular customs drawback documents and certificates of origin as well as any other details relevant in respect of the origin of the Materials, Equipment or items used for provision of the Services. In so far as ECCS communicates the relevant information in this respect, the above obligation shall also apply to documents required for the delivery of Products to ECCS customers. No less than once a year, the Supplier shall provide free of charge a declaration of preferential origin with reference to the Materials, Equipment or the subject-matter of Services.
- 3.3 Delivery notes, bills of lading, invoices and all correspondence shall include the ECCS Purchase Order number.
- 3.4 Partial deliveries of Materials, Equipment or the subject-matter of Services shall only be permissible if agreed in the Agreement or if demanded by ECCS. ECCS shall reserve the right to return deliveries made prior to the agreed date.
- 3.5 Unless agreed otherwise, title to the Materials, Equipment or the subject-matter of Services shall pass to ECCS at the latest on payment of the price. Any extended, expanded or other retention of title to the Materials, Equipment or the subject-matter of Services shall be excluded.
- 3.6 The Materials, Equipment or the subject-matter of Services shall be packed and loaded in a manner that avoids damage in transit and minimizes the use of packaging material. Packaging material containing PVC or PU shall not be permissible. The Supplier's obligation to take back returned packaging material shall be governed in accordance with the relevant legal provisions.
- 3.7 ECCS is at any time entitled to review the competitiveness of the Supplier regarding prices, quality and reliability. If the Supplier is no longer competitive, ECCS may grant the Supplier a reasonable period of time to restore his competitiveness. Should the Supplier fail to do so within the period

- ustawowymi.
- 3.7 ECCS może w każdym czasie dokonać weryfikacji konkurencyjności Kontrahenta w odniesieniu do cen, jakości i rzetelności. Jeżeli Kontrahent okaże się niekonkurencyjny, wówczas ECCS może wyznaczyć Kontrahentowi odpowiedni termin, aby umożliwić Kontrahentowi przywrócenie konkurencyjności. Jeżeli Kontrahentowi nie uda się przywrócić tej konkurencyjności w ciągu wyznaczonego terminu, wówczas ECCS może rozwiązać Umowę z Kontrahentem z ważnego powodu.

4. Wystawianie faktur, płatności i cesja wierzytelności

- 4.1 Kontrahent wystawi fakturę nie wcześniej niż po dokonaniu dostawy Materiałów lub Urządzeń lub wykonaniu Usług. Faktury należy dostarczyć ECCS wraz ze wszystkimi przynależnymi do nich dokumentami i danymi po dokonaniu każdej dostawy z osobna i w kolejności dokonanych dostaw (wykonanych Usług). Termin do dokonania zapłaty przez ECCS rozpoczyna bieg w dniu doręczenia ECCS prawidłowo wystawionej faktury, w szczególności zawierającej numer Zamówienia, numer identyfikacji podatkowej (NIP) lub inny odpowiadający mu numer identyfikacyjny Kontrahenta, ilość i numery identyfikacyjne Materiałów lub Usług wraz z indeksem jak również ustaloną w Umowie cenę Materiałów lub Usług, z odrębnie wykazaną kwotą podatku od towarów i usług oraz wszystkie niezbędne załączniki.
- 4.2 Zapłata dokonywana jest według wyboru ECCS za pomocą czeku lub przelewu na rachunek bankowy Kontrahenta wskazany na fakturze. O ile na piśmie nie uzgodniono inaczej, ECCS dokonuje zapłaty w terminie 30 dni od dnia otrzymania prawidłowo wystawionej faktury. Jeżeli ECCS zapłaci w ciągu 14 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury, wówczas ECCS jest uprawniona do skonta w wysokości 3% od kwoty brutto wskazanej na fakturze. W takim przypadku Kontrahent wystawi ECCS fakturę korygującą uwzględniającą udzielone skonto.
- 4.3 Jeżeli strony uzgodniły, że sporządzą protokoły / świadectwa z weryfikacji dostarczonych Materiałów lub Urządzeń lub wykonanych Usług, wówczas protokoły / świadectwa stanowią część dostawy i muszą zostać przesłane do ECCS wraz z dostawą. W takim przypadku termin zapłaty wskazany w pkt. 4.2 powyżej nie rozpoczyna biegu przed dniem doręczenia ECCS takiego protokołu / świadectwa.
- 4.4 Dla uniknięcia wątpliwości postanawia się, że zapłata kwoty wskazanej na fakturze nie oznacza rezygnacji ze złożenia reklamacji wobec Materiałów, Urządzeń lub Usług wskazanych na tej fakturze. W przypadku, gdy dostarczone Materiały, Urządzenia lub wykonane Usługi okażą się być wadliwe, ECCS jest uprawniona do zatrzymania odpowiedniej kwoty do czasu należytego wykonania Umowy przez Kontrahenta i usunięcia przez niego wad zgłoszonych przez ECCS.
- 4.5 Jeżeli Kontrahent zażąda zaliczki na poczet ceny za Materiały lub Urządzenia lub na poczet wynagrodzenia za Usługi, wówczas wypłata takiej zaliczki nastąpi po przedstawieniu przez Kontrahenta zabezpieczenia zwrotu zaliczki w formie nieodwołalnej, bezwarunkowej i płatnej na pierwsze żądanie gwarancji bankowej lub ubezpieczeniowej wystawionej przez podmiot wskazany przez ECCS. ECCS zastrzega sobie prawo do określenia treści takiej gwarancji.
- 4.6 Jeżeli ECCS popadnie w zwłokę z płatnościami na rzecz Kontrahenta, to Kontrahent będzie uprawniony do odstąpienia od Umowy dopiero po bezskutecznym upływie wyznaczonego ECCS dodatkowego, nie krótszego niż 21 dni terminu do dokonania zapłaty zaległych kwot.

of time granted, ECCS is entitled to terminate the Contract with Supplier for cause.

4. Invoicing, payment and transfer of receivables

- 4.1 Invoices shall be issued by the Supplier not earlier than after the delivery of the Materials or Equipment or provision of the Services. Invoices shall be submitted to ECCS together with all pertinent documents and data after each and every delivery separately and on a first-come, first-served basis (deliveries made or Services rendered). The time limit for ECCS to make payment starts on the day on which ECCS is served a duly issued invoice which in particular has a Purchase Order number, tax identification number (NIP) or any other corresponding identification number of the Supplier, quantity and identification numbers of Materials or Services together with index and with the price of Materials or Services agreed on in the Agreement, with a separately given amount of the goods and services tax as well as all necessary attachments.
- 4.2 At the discretion of ECCS payment may be made by check or bank transfer to the Supplier's bank account given in an invoice. Unless agreed otherwise in writing, ECCS shall make payment within 30 days after the receipt of a duly issued invoice. Should ECCS make payment within 14 days of the receipt of a duly issued invoice, ECCS shall be entitled to retain an early payment discount of 3% on the gross amount indicated in the invoice. In such a case, the Supplier shall issue a corrective invoice indicating the early payment discount granted.
- 4.3 In so far as reports / certificates in respect of the testing of the Materials or Equipment delivered or Services rendered have been agreed, they shall constitute an integral part of the supply and shall be handed over to ECCS at the same time as the delivery. The time limit for payment as per clause 4.2 above shall not commence prior to the date of delivery of the relevant report / certificate to ECCS.
- 4.4 For the avoidance of doubt, it is agreed that payment of the amount specified in an invoice shall not be construed as a waiver of any claim as regards Materials, Equipment or Services mentioned therein. In case the Materials or Equipment delivered or Services rendered turn out to be defective, ECCS is entitled to retain an appropriate part of the payment until proper performance of the Agreement by the Supplier and removal of defects reported by ECCS.
- 4.5 If prepayments are requested by the Supplier towards the price for Materials or Equipment or remuneration for the Services, any such prepayments shall be made after the Supplier provides adequate security for refund of the prepayment in the form of an irrevocable, unconditional and payable on first demand bank or insurance guaranty to be issued by an entity indicated by ECCS. ECCS reserves the right to stipulate the contents of such guaranty.
- 4.6 Should ECCS be in default of payment to the Supplier, the Supplier may not revoke the contract until the ineffective expiry of an additional deadline, given to ECCS, not shorter than 21 days, to make the outstanding payments.
- 4.7 The Supplier may set off receivables due from ECCS under the Agreement or refrain from rendering a reciprocal performance only if the Supplier's receivable due from ECCS is undisputed, i.e. has been acknowledged by ECCS or

- 4.7 Kontrahent jest uprawniony do potrącenia wierzytelności przysługujących mu wobec ECCS z tytułu wykonanej Umowy lub do powstrzymania się ze spełnieniem świadczenia wzajemnego tylko wówczas, gdy przysługująca mu wobec ECCS wierzytelność jest bezsporna tzn. została uznana przez ECCS albo przysługująca mu wierzytelność została stwierdzona prawomocnym orzeczeniem sądu.
- 4.8 Kontrahent upoważnia niniejszym ECCS do dokonywania potrąceń, w tym potrąceń umownych, wszelkich wierzytelności przysługujących ECCS wobec Kontrahenta z wszelkimi wierzytelnościami przysługującymi Kontrahentowi wobec ECCS, choćby wierzytelności te nie były jeszcze wymagalne.
- 4.9 Kontrahent nie może bez uprzedniej pisemnej zgody ECCS przenieść na osobę trzecią wierzytelności przysługujących mu wobec ECCS z tytułu Umowy ani upoważnić osoby trzeciej do dochodzenia tych roszczeń. Kontrahent na każdej fakturze wystawionej w związku z wykonaniem Umowy zamieści wzmiankę, że przelew wierzytelności z Umowy wymaga uprzedniej zgody ECCS. Zachowanie formy pisemnej dla wyrażenia zgody przez ECCS zastrzega się pod rygorem nieważności.
- 4.10 Jeżeli Kontrahent zamierza dokonać przelewu wierzytelności przysługujących mu wobec ECCS, to obowiązany jest do powiadomienia ECCS na piśmie o tym zamiarze, ze wskazaniem imienia i nazwiska lub firmy oraz adresu osoby, na rzecz której ma nastąpić przeniesienie wierzytelności, a także wskazanie wierzytelności, która ma zostać przeniesiona na rzecz tej osoby trzeciej. ECCS może żądać dodatkowych informacji.
- 4.11 Jeśli ECCS w terminie dwóch tygodni od dnia doręczenia powiadomienia, o którym mowa w pkt 4.10 niniejszych WZM-N nie złoży oświadczenia o wyrażeniu zgody na przelew wierzytelności na rzecz osoby trzeciej, wówczas uznaje się, że ECCS nie wyraziła zgody na taki przelew.
- 5. Terminy spełnienia świadczeń, zwłoka, siła wyższa**
- 5.1 Jeżeli nie dokonano wyraźnych odmiennych uzgodnień, wiążące są terminy spełnienia świadczeń wskazane w Umowie albo w Zamówieniu; Kontrahent pozostaje w zwłoce z dostawą Materiałów lub Urządzeń lub świadczeniem Usług lub Zlecenia w przypadku naruszenia sztywnych terminów ich dostawy albo wykonania Usług lub Zlecenia choćby ECCS nie wystosowało do Kontrahenta upomnienia. Rozstrzygające dla dotrzymania terminu spełnienia świadczenia w przypadku długów oddawczych jest dzień dostarczenia Materiałów, Urządzeń lub przedmiotu Usług lub wykonania Zlecenia do miejsca wskazanego przez ECCS jako miejsce odbioru lub miejsce przeznaczenia. Ponadto Kontrahent jest obowiązany do dostarczenia Materiałów, Urządzeń lub przedmiotu Usług z uwzględnieniem normalnego koniecznego do ich załadunku i wysyłki. Kontrahent jest obowiązany do niezwłocznego powiadomienia ECCS na piśmie, jeśli okaże się, że umówiony termin dostarczenia Materiałów lub Urządzeń lub wykonania Usług nie może być dotrzymany.
- 5.2 Jeżeli Kontrahent popadnie w zwłokę wskutek przekroczenia umówionego terminu spełnienia świadczenia wskazanego w Umowie lub Zamówieniu, wówczas ECCS może naliczyć Kontrahentowi karę umowną w wysokości 0,3% kwoty brutto umówionej ceny albo odpowiednio umówionego wynagrodzenia, jednakże nie więcej niż 5% kwoty brutto umówionej ceny lub odpowiednio umówionego wynagrodzenia. Kara umowna podlega zaliczeniu na poczet odszkodowania. ECCS jest uprawniona do dochodzenia odszkodowania przenoszącego wartość naliczonej kary umownej. Przyjęcie przez ECCS bez
- confirmed in a valid court judgment.
- 4.8 The Supplier hereby authorizes ECCS to make set-offs, including contractual set-offs, of any and all receivables due from the Supplier to ECCS against any and all receivables due from ECCS to the Supplier even if such receivables are not yet due and payable.
- 4.9 The Supplier may not - without prior written consent of ECCS - transfer any receivables due from ECCS to the Supplier under the Agreement to any third party, nor authorize any third party to pursue any such claims. In each invoice issued in connection with implementation of the Agreement, the Supplier shall make an annotation that the transfer of receivables under the Agreement requires prior consent of ECCS. The consent shall be given by ECCS in writing under pain of invalidity.
- 4.10 If the Supplier intends to transfer receivables due from ECCS to the Supplier, the latter shall be obliged to notify ECCS in writing of this intention and give the first name and surname, or business name, and the address of the person to whom the receivables are to be transferred, and also indicate the receivable to be transferred to that third party. ECCS may demand additional information.
- 4.11 If within two weeks from the date of submission of the notification referred to in Sec. 4.10 hereof ECCS fails to make a statement on the consent for the transfer of receivables to a third party, then ECCS will be deemed not to have given the consent for such transfer.
- 5. Deadlines for Completion of Performance, Default, Force Majeure**
- 5.1 Unless expressly agreed otherwise, the performance deadlines stipulated in the Agreement or Purchase Order shall be binding. The Supplier is in delay with the delivery of Materials or provision of Services or carrying out of the Mandate in case of violation of the fixed deadlines for delivery of Materials or Equipment or provision of Services or carrying out of the Mandate even if ECCS does not send any reminder to the Supplier. In the case of obligations to be performed at the purchaser's place of business compliance with performance deadlines shall be determined by the date on which the Materials, Equipment or the subject-matter of Services of the Mandate are delivered to the place indicated by ECCS as the place of receipt or place of destination. Moreover, the Supplier shall deliver Materials, Equipment or the subject-matter of Services while taking into account the usual time required for loading and shipping thereof. The Supplier shall undertake to immediately notify ECCS in writing if it transpires that the agreed deadline for delivery of the Materials or Equipment or provision of the Services cannot be met.
- 5.2 If, by exceeding the agreed deadline for completion of the performance referred to in the Agreement or the Order, the Supplier is in delay, ECCS shall be entitled to claim from the Supplier a contractual penalty amounting to 0.3% of the gross amount of the agreed price or respectively the agreed remuneration, no more however than 5% of the gross amount of the agreed price or respectively the agreed remuneration. Any contractual penalty shall be offset against damages. ECCS shall be entitled to claim damages ex-

- zastrzeżeń spóźnionego spełnienia świadczenia wskazanego w Umowie lub Zamówieniu nie pozbawia ECCS prawa do zgłoszenia żądania zapłaty kary umownej lub innych roszczeń odszkodowawczych z tytułu spóźnionego spełnienia przez Kontrahenta świadczenia wskazanego w Umowie lub Zamówieniu.
- 5.3 Kontrahent może powołać się na brak koniecznych dokumentów, które miały zostać przekazane przez ECCS tylko wówczas, jeżeli wezwał on ECCS na piśmie do przekazania tych dokumentów, wyznaczając ECCS odpowiedni termin na ich przekazanie i pomimo tego nie otrzymał ich w tym terminie.
- 5.4 Siła wyższa zwalnia strony z obowiązku spełnienia świadczenia w zakresie jej oddziaływania i tylko na czas trwania takiej przeszkody, a nadto w czasie trwania ewentualnie niezbędnego dodatkowego okresu koniecznego dla wznowienia wykonywania Umowy. Strony są obowiązane do niezwłocznego przekazania w możliwym zakresie koniecznych informacji dotyczących istnienia, rodzaju i przewidywanego okresu trwania zakłóceń oraz do odpowiedniego dostosowania ich zobowiązań do zmieniających warunków. ECCS jest zwolniona z całości lub w części z obowiązku przyjęcia świadczenia wskazanego w Umowie lub Zamówieniu. W takim przypadku ECCS jest również uprawniona do odstąpienia od Umowy na zasadach wskazanych w art. 492 kodeksu cywilnego, jeżeli opóźnienie wywołane siłą wyższą trwa dłużej niż 2 tygodnie.
- 5.5 W przypadku dostawy Materiałów lub Urządzeń przed uzgodnionym terminem ECCS zastrzega sobie prawo do odesłania Materiałów lub Urządzeń na koszt Kontrahenta. Jeżeli w przypadku przedwczesnego dostarczenia ECCS nie dokona zwrotu Materiałów lub Urządzeń Kontrahentowi, wówczas Materiały będą przechowywane przez ECCS aż do uzgodnionego terminu dostawy na koszt i ryzyko Kontrahenta. W przypadku przedwczesnego dostarczenia Materiałów lub Urządzeń ECCS zastrzega sobie prawo do dokonania zapłaty dopiero w uzgodnionym terminie zapłaty, określonym zgodnie z pierwotnym terminem dostarczenia Materiałów lub Urządzeń. Postanowienia niniejszego punktu stosują się także do przedterminowego wykonania Usług i wykonywania Zleceń.
- 5.6 W przypadku dostaw częściowych Kontrahent obowiązany jest zawsze wskazać ilość Materiałów lub Urządzeń, które pozostały jeszcze do dostarczenia.
- 5.7 W przypadku trwałego niedotrzymywania przez Kontrahenta obowiązków wynikających z Umowy Kontrahent jest obowiązany po wyznaczeniu odpowiedniego terminu do przekazania ECCS wszystkich przedmiotów i informacji koniecznych do wykonania Umowy w celu umożliwienia samodzielnego wykonania Umowy przez ECCS lub przez osobę trzecią, o ile przedmioty te nie są własnością osoby trzeciej albo nie są konieczne do dokonania dostawy na rzecz osoby trzeciej (wykonanie zastępcze). Koszty spowodowane wykonaniem zastępczym z winy Kontrahenta ponosi Kontrahent. Jakikolwiek roszczenia odszkodowawcze wobec ECCS są wykluczone. Po ustaniu przeszkody i po upływie odpowiedniego okresu przejściowego wszystkie przedmioty i informacje należy zwrócić Kontrahentowi.
6. **Kontrola Materiałów i Urządzeń / Zapewnienie jakości**
- 6.1 Kontrahent obowiązany jest do zapewnienia odpowiedniej jakości dostarczanych Materiałów i Urządzeń oraz wykonywanych Usług, zgodnie z rodzajem i zakresem dostarczanych Materiałów i Urządzeń oraz wykonywanych Usług, przy uwzględnieniu najnowszego stanu techniki. Na żądanie ECCS Kontrahent obowiązany jest wykazać, że
- ceeding the value of the contractual penalty. Acceptance without reservation of the delayed completion of the performance referred to in the Agreement or the Order, does not deprive ECCS of the right to claim contractual penalty or other damages for the delayed completion of the performance referred to in the Agreement or the Order by the Supplier.
- 5.3 The Supplier may refer to ECCS's failure to supply necessary documents only if he has requested the relevant documents from ECCS in writing while giving ECCS a proper time limit for their submission and despite that, it has not received the documents within that period.
- 5.4 Force majeure shall release the parties from their performance obligations as far as its impact is concerned and only for the duration of such impediment and, additionally, within an indispensable – if any - additional period necessary to resume performance of the Agreement. The parties shall undertake to make all reasonable efforts to provide without undue delay the necessary information regarding the existence, type and anticipated duration of the default in performance and to adjust their obligations in good faith in accordance with the changed circumstances. ECCS shall be fully or partially released from its duty to take the performance referred to in the Agreement or the Order. In such a case, ECCS is also authorized to rescind the Agreement on the terms and conditions referred to in Art. 492 of the Civil Code if the delay resulting from force majeure lasts longer than 2 weeks.
- 5.5 If delivery of the Materials or Equipment takes place earlier than agreed, ECCS shall reserve the right to return the Materials or Equipment at the expense of the Supplier. If, in case of an early delivery, the Materials or Equipment are not returned by ECCS to the Supplier, they shall be stored by ECCS at the cost and risk of the Supplier until the agreed delivery deadline. In case of an early delivery of the Materials or Equipment ECCS shall reserve the right not to make payment until the agreed due date based on the originally agreed deadline for delivery of the Materials or Equipment. The provisions of this paragraph shall also apply to an early provision of Services and carrying out of Mandates.
- 5.6 In the case of partial deliveries the Supplier shall each time indicate the quantity of the Materials or Equipment that remain to be delivered.
- 5.7 In case of a continuous violation of its obligations arising out of the Agreement, the Supplier, having been granted an adequate period of time, shall be obligated to hand over to ECCS any and all items and information necessary to perform the Agreement in order to make it possible for ECCS or a third party to perform the Agreement on their own to the extent that such items are not owned by third parties or required for the supply to third parties (substituted performance). If at fault, the Supplier shall pay the costs thus incurred. Any claims for damages against ECCS shall be excluded. After remediation of the default and an adequate resumption period all the items and pieces of information shall be returned to the Supplier.
6. **Inspection of Materials and Equipment / Quality Assurance**
- 6.1 The Supplier shall be obligated to assure the proper quality of Materials and Equipment delivered and Services rendered, compliant with the type and scope of delivered Materials and Equipment and Services rendered, having regard to the state of the art. Upon ECCS's request, the Supplier

- zapewnia odpowiednią jakość dostarczanych Materiałów i Urządzeń oraz wykonywanych Usług. Kontrahent, o ile ECCS uzna to za konieczne, obowiązany będzie do zawarcia odpowiedniego porozumienia o zapewnieniu jakości. Minimalnym poziomem zapewnienia jakości wymagany przez ECCS jest certyfikowany system zarządzania jakością wg DIN ISO 9001. ECCS jest uprawniona po uprzednim zgłoszeniu Kontrahentowi i w normalnych godzinach działalności Kontrahenta do przeprowadzania audytów w zakładzie Kontrahent i to samodzielnie bądź też za pośrednictwem osób trzecich wybranych przez ECCS. Na życzenie Kontrahenta ECCS przekaże mu wyniki takiego audytu.
- 6.2 Jeżeli strony zawrą porozumienie o zapewnieniu jakości, to obowiązki ECCS w zakresie badania Materiałów lub Urządzeń lub przedmiotu Usług ograniczają się do sprawdzenia ilości i tożsamości dostarczonego przedmiotu Umowy jak również do sprawdzenia oczywiście widocznych uszkodzeń. Wszelkie wady stwierdzone w trakcie takiego badania ECCS zgłosi Kontrahentowi. Zgłoszenie uznaje się za zgłoszone we właściwym czasie, jeżeli zostanie ono wysłane do Kontrahenta w ciągu czterech tygodni począwszy od dnia dostarczenia ECCS Materiałów, Urządzeń lub przedmiotu Usług, a w przypadku wad ukrytych – w ciągu czterech tygodni od dnia wykrycia wady.
- 6.3 Jeżeli strony nie zawarły porozumienia o zapewnieniu jakości, wówczas ECCS jest zobowiązana do zbadania Materiałów, Urządzeń lub przedmiotu Usług nie później niż w ciągu sześciu tygodni od dnia dostarczenia ECCS tych Materiałów, Urządzeń lub przedmiotu Usług. Stwierdzone wady ECCS zgłosi Kontrahentowi. Zgłoszenie uznaje się za zgłoszone we właściwym czasie, jeżeli zostanie ono wysłane do Kontrahenta w ciągu sześciu tygodni począwszy od dnia odbioru Materiałów, a w przypadku wad ukrytych – w ciągu sześciu tygodni począwszy od dnia wykrycia wady.
- 6.4 Kontrahent obowiązany jest do przechowywania przez okres co najmniej 15 lat od dnia ostatniej dostawy do ECCS przedmiotu dostawy wszystkich dokumentów dotyczących przedmiotu dostawy, w szczególności danych i notatek dotyczących jakości, dowodów kontroli, analiz, danych procesowych i wszystkich danych koniecznych dla identyfikowalności Materiału, Urządzenia lub przedmiotu Usług (jego pochodzenia). Na żądanie ECCS Kontrahent udostępni jej te dokumenty do wglądu.
- 7. Szczególne postanowienia dotyczące Materiałów Niebezpiecznych**
- 7.1 Opakowania Materiałów Niebezpiecznych szczególnie te zawierające substancje i preparaty niebezpieczne, powinny posiadać napisy i oznakowania w języku polskim. Ponadto oznakowania winny być zgodne z obowiązującymi przepisami prawa. Brak wymaganych oznakowań stanowi podstawę do złożenia reklamacji z uwagi na niespełnienie wymagań określonych w Umowie.
- 7.2 Kontrahent przedstawi na żądanie ECCS kopie:
- pozwoleń na prowadzenie działalności takich jak: pozwolenia lub inne dokumenty zezwalające na wytwarzanie odpadów powstałych w wyniku prowadzonych prac,
 - dokumenty poświadczające utylizację wytworzonych odpadów w szczególności kart przekazania odpadów uprawnionym do ich odbioru podmiotom,
 - świadczeń dopuszczenia środków transportu wydanych przez Transportowy Dozór Techniczny,
 - instrukcji postępowania w razie wypadku lub rozlewu substancji niebezpiecznych,
 - świadczeń przeszkolenia kierowców przez doradców ds.
- shall furnish proof of an appropriate quality of the Materials and Equipment delivered and Services rendered. Should ECCS deem this necessary the Supplier shall enter into an appropriate quality assurance agreement. Minimum requirement of ECCS for quality assurance shall be a certified QM system in accordance with DIN ISO 9001. Having given adequate notice to the Supplier, ECCS or third parties selected by ECCS shall be entitled to perform audits at the Supplier's site during normal business hours. If so requested by the Supplier, ECCS shall provide the Supplier with the results of such audit.
- 6.2 In so far as the parties have entered into a quality assurance agreement, ECCS's duty of examination of the Materials or Equipment or the subject-matter of Services shall be restricted to an examination of the quantity and identity of the subject-matter of the Agreement as well as an examination in respect of externally visible damage. ECCS shall notify the Supplier of any non-conformance found during such an examination. Such a notification shall be deemed timely made if sent to the Supplier within a period of four weeks of the date of delivery of the Materials, Equipment or the subject-matter of Services to ECCS or, in the case of hidden non-conformance, within four weeks of the date of their discovery.
- 6.3 If the parties have not entered into a quality assurance agreement, ECCS shall undertake to examine the Materials, Equipment or the subject-matter of Services no later than within six weeks of the date of delivery of such Materials, Equipment or the subject-matter of Services to ECCS. Any non-conformance found shall be notified by ECCS to the Supplier. Such a notification shall be deemed timely if sent to the Supplier within a period of six weeks of the date of receipt of the Materials and, in the case of hidden non-conformance, within six weeks of the date of their discovery.
- 6.4 The Supplier shall keep all documents regarding delivered items, particularly quality data/records, test results, analyses, process data and all details required for retroactive process tracing of Material, Equipment or subject-matter of Services (its origin) for at least 15 years after the last delivery of the relevant item to ECCS and shall provide ECCS with access to the above, if so requested.
- 7. Special provisions regarding Hazardous Materials**
- 7.1 Packaging of Hazardous Materials particularly this containing hazardous substances and preparations, should have notices and labelling in Polish. Additionally, labelling should be compliant with the applicable provisions of law. Absence of the required labelling shall be the ground for complaints based on the failure to fulfil the requirements specified in the Agreement.
- 7.2 The Supplier shall furnish, if so requested by ECCS, copies of:
- permits for carrying out business activities, such as: permits or other documents allowing their holder to produce wastes as a result of works performed,
 - documents certifying utilization of wastes produced, in particular records of consignment of wastes to entities authorized to collect same,
 - certificates of admittance of transportation means, issued by Office of Technical Inspection,
 - a code of practice in case of accidents or spillage of hazardous substances,
 - certificates of drivers' trainings carried out by safety advisors as regards transportation of hazardous goods

bezpieczeństwa w zakresie transportu towarów niebezpiecznych (w szczególności w zakresie załadunku i rozładunku).

- 7.3 Kontrahent obowiązany jest do informowania ECCS o wypadkach i zdarzeniach potencjalnie zagrażających wypadkiem występujących w trakcie transportu Materiałów Niebezpiecznych na terenie zakładu ECCS i w jego najbliższej okolicy oraz w trakcie świadczenia Usług na rzecz ECCS.
- 7.4 W przypadku przewozu Materiałów Niebezpiecznych Kontrahent obowiązany jest do wyposażenia środka transportu w środki i instrukcje pozwalające na usunięcie wycieku i minimalizację skutków wycieku Materiałów Niebezpiecznych.
- 7.5 W przypadku dostawy substancji niebezpiecznych, kontrahent zobowiązany jest dostarczyć Kartę Charakterystyki Substancji Niebezpiecznej w języku polskim.

8. Szczególne postanowienia dotyczące Usług

- 8.1 W przypadku świadczenia Usług na terenie zakładu ECCS Kontrahent obowiązany jest do przestrzegania wytycznych ECCS dla obcych podmiotów oraz pozostałych wewnętrznych regulacji ECCS odnoszących się do świadczonych Usług. Wytyczne oraz pozostałe regulacje stają się częścią Umowy o świadczenie Usług i zostaną doręczone Kontrahentowi najpóźniej w dniu zawarcia Umowy.
- 8.2 ECCS musi wyrazić pisemną zgodę na zaangażowanie przez Kontrahenta podwykonawców wskazanych przez niego w ofercie. Zgoda ECCS na zaangażowanie podwykonawców wyrażana jest najpóźniej z dniem przyjęcia oferty Kontrahenta. Brak oświadczenia ECCS co do możliwości zaangażowania podwykonawców przez Kontrahenta uznaje się za brak zgody ECCS na zaangażowanie podwykonawców.
- 8.3 ECCS w terminie 14 dni od otrzymania oferty od Kontrahenta może zwrócić się do Kontrahenta z żądaniem przedstawienia innych podwykonawców. Kontrahent przedstawi nowych podwykonawców w terminie 7 dni od otrzymania wezwania ECCS.
- 8.4 Kontrahent jest zobowiązany do takiego zorganizowania wszelkich procedur związanych z wykonaniem Umowy o świadczenie Usług, aby nie powodowały one utrudnień w bieżącej działalności ECCS.
- 8.5 Kontrahent jest obowiązany do zapewnienia – wedle wyboru ECCS – obecności jego należycie umocowanego przedstawiciela przy wszelkich pracach związanych z wykonaniem Umowy o świadczenie Usług lub do wskazania takiego przedstawiciela i sposobu bezpośredniego kontaktowania się z nim. Przedstawiciel ten powinien być umocowany do podejmowania koniecznych decyzji i udzielania poleceń innym osobom działającym po stronie Kontrahenta przy wykonaniu Umowy.
- 8.6 Kontrahent obowiązany jest przechowywać materiały do świadczenia Usług dostarczone przez ECCS w odpowiednich warunkach zapewniających zachowanie właściwości tych materiałów i możliwość prawidłowego świadczenia Usług. Z tytułu przechowywania materiałów przekazanych przez ECCS Kontrahentowi nie przysługuje żadne dodatkowe wynagrodzenie.
- 8.7 Kontrahent obowiązany jest do takiego zaplanowania terminów świadczenia wszelkich Usług, przy których konieczne jest współdziałanie ECCS lub osób trzecich, z którymi ECCS zawarła odpowiednie umowy, aby ECCS lub te osoby trzecie mogły w możliwie najbardziej odpowiednim terminie (zwykle 2 tygodni) sprawdzić zakres ich działań i

(in particular as regard loading and unloading).

- 7.3 The Supplier shall be obligated to notify ECCS of accidents and events potentially putting people at risk for accidents, during transportation of Hazardous Materials on the ECCS factory site and in its closest surroundings, and in the course of provision of the Services to ECCS.
- 7.4 In case of transportation of Hazardous Materials the Supplier shall be obligated to equip the means of transportation with agents and instructions allowing to remove spillage and minimize effects of spillage of Hazardous Materials.
- 7.5 In case of a hazardous substances supplier, the Supplier shall submit a Material Safety Data Sheet in Polish.

8. Special provisions regarding Services

- 8.1 In case of provision of Services on the ECCS factory site the Supplier shall comply with ECCS guidelines for third parties and other ECCS internal regulations regarding the Services rendered. The guidelines and the other regulations are an integral part of a Services Agreement and will be served to the Supplier on the day of conclusion thereof at the latest.
- 8.2 ECCS has to agree in writing to the Supplier contracting the subcontractors referred to in the offer. ECCS consent for contracting subcontractors is given on the day of acceptance of the Supplier's offer at the latest. Absence of ECCS statement as to the possibility for the Supplier to contract the subcontractors is deemed to be the absence of ECCS consent for contracting of the subcontractors.
- 8.3 Within 14 days from the receipt of the offer from the Supplier ECCS may request the Supplier to present other subcontractors. The Supplier shall present new subcontractors within 7 days from the receipt of ECCS request.
- 8.4 The Supplier shall be obligated to organize all procedures regarding the implementation of the Services Agreement to the effect that they would not impede the current operations of ECCS.
- 8.5 The Supplier shall be obligated to ensure – at ECCS discretion – the presence of its duly authorized representative at any and all works connected with the implementation of the Services Agreement or to indicate such a representative and the way he/she should be contacted with directly. The representative should be authorized to make necessary decisions and give instructions to other persons acting on the part of the Supplier in the course of implementing the Agreement.
- 8.6 The Supplier shall be obligated to store materials delivered by ECCS for purposes of provision of the Services in proper conditions that make it possible for those materials to keep their properties and for the Supplier to render the Services correctly. No additional remuneration shall be due to the Supplier for the storage of the materials delivered by ECCS.
- 8.7 The Supplier shall be obligated to plan deadlines for provision of any and all Services which require collaboration of ECCS or third parties with whom ECCS concluded pertinent agreements, to the effect that ECCS or those third parties could within possibly the most appropriate time limit (usually 2 weeks) check the scope of their operations and prepare for the implementation thereof.
- 8.8 Unless agreed otherwise, the Supplier shall be obligated to keep with due diligence full documentation of the Services rendered. The documentation shall comprise correspondence directly or indirectly connected with implementation of

- przygotować się do ich wykonania.
- 8.8 Jeżeli nie postanowiono inaczej Kontrahent jest obowiązany do prowadzenia z należytą starannością pełnej dokumentacji świadczonych Usług. Dokumentacja ta obejmuje korespondencję bezpośrednio lub pośrednio związaną z wykonaniem Umowy o świadczenie Usług, dokumentację techniczną i pozostałe dokumenty, programy etc. Przy sporządzaniu, przechowywaniu i przetwarzaniu dokumentów włączanych do dokumentacji świadczenia Usług Kontrahent obowiązany jest uwzględniać wszelkie wymogi techniczne i zasady postępu technicznego.
- 8.9 ECCS jest uprawniona do wglądu do dokumentacji świadczenia Usług po uprzednim zgłoszeniu Kontrahentowi zamiaru zapoznania się z tą dokumentacją. ECCS może żądać w każdym czasie wydania kopii lub odpisów wszystkich dokumentów zgromadzonych przez Kontrahenta w ramach tej dokumentacji.
- 8.10 Dokumentacja powinna być przechowywana w siedzibie Kontrahenta lub – jeśli to możliwe – w miejscu świadczenia Usług i odpowiadać aktualnemu stanowi świadczenia Usług. Dokumentacja ta powinna być odpowiednio zabezpieczona przed dostępem nieupoważnionych osób trzecich.
- 8.11 W przypadku rozwiązania lub innego zakończenia Umowy o świadczenie Usług Kontrahent obowiązany jest przekazać ECCS całą dokumentację świadczenia Usług. Dokumentacja ta powinna zostać przekazana w oryginale. Jeżeli Kontrahent posiada wyłącznie kopie niektórych dokumentów, obowiązany jest on wydać te kopie wraz z ich zapisem na cyfrowym nośniku danych. Przekazanie dokumentacji świadczenia Usług potwierdzone zostanie protokołem sporządzonym przez strony.
- 8.12 O ile Usługi świadczone przez Kontrahenta wymagają przeprowadzenia odbioru, stosuje się postanowienia pkt 8.13 - 8.18 poniżej.
- 8.13 Do odbioru końcowego – a jeśli zostały przewidziane, to również częściowego i wstępnego – Usług wzywa ECCS. Wezwanie do odbioru Usług powinno nastąpić w terminie określonym w Umowie. Strony mogą ustalić termin odbioru wstępnego poprzedzającego odbiór końcowy jak też terminy odbiorów częściowych.
- 8.14 Z każdego odbioru sporządza się protokół podpisany przez należycie umocowanych przedstawicieli obu stron. Odmowę podpisania protokołu odbioru oraz jej przyczyny należy zawrzeć w treści protokołu. Protokół powinien zawierać informację o osobach uczestniczących w odbiorze oraz wskazywać, czy Usługi zostały wykonane należycie i terminowo, a w przypadku wykrycia wad lub usterek – wskazanie terminu ich usunięcia i ponownego odbioru.
- 8.15 Wszelkie koszty związane z ponownym odbiorem Usług ponosi Kontrahent. Jeżeli w toku ponownego odbioru okaże się, że Kontrahent nie usunął stwierdzonych wad lub usterek lub też że ujawniły się nowe wady lub usterek, ECCS może powierzyć usunięcie tych wad lub usterek osobie trzeciej na koszt i ryzyko Kontrahenta.
- 8.16 Jeżeli w Umowie przewidziano dokonanie rozruchu próbnego lub inną formę sprawdzenia poprawności wykonania Usług, to ich przeprowadzenie następuje w uzgodnieniu z ECCS, ale na koszt i ryzyko Kontrahenta. Jeżeli ECCS udostępni Kontrahentowi personel na potrzeby takiej próby, Kontrahent ponosi wszelką odpowiedzialność za szkody wyrządzone tym osobom w związku z przeprowadzoną próbą. Kontrahent ponosi także odpowiedzialność za wszelkie szkody w majątku ECCS wywołane przeprowadzoną próbą, o ile nie są one spowodowane umyślnym rażącym naruszeniem zasad obsługi maszyny lub urządzenia, którego dotyczyły wykonane Usługi, przez personel ECCS pod warunkiem, że the Services Agreement, technical documentation and other documents, programs, etc. When preparing, storing and processing documents to be included in the Services provision documentation, the Supplier shall take into account any and all technical requirements and technical progress principles.
- 8.9 ECCS shall be authorized to review Services provision documentation upon prior notifying the Supplier of an intention to do so. ECCS may request the Supplier at any time to issue copies or certified copies of all Services-related documents kept by the Supplier.
- 8.10 The documentation should be stored at the Supplier's seat or – if possible – at the place of provision of the Services, and reflect the current status of provision of the Services. The documentation should be properly protected against any unauthorized access.
- 8.11 In case of termination or any other completion of the Services Agreement, the Supplier shall submit the entire Services provision documentation to ECCS. The original documents should be submitted. If the Supplier has copies of some documents only, it shall pass on those copies together with their recordings on a digital data carrier. The hand-over of the Services provision documentation shall be confirmed by a hand-over protocol drawn up by the parties.
- 8.12 If the Services rendered by the Supplier require the acceptance procedure, sec. 8.13 – 8.18 below shall apply.
- 8.13 ECCS shall call for final – and if so envisaged, partial and preliminary – acceptance of the Services. A call for acceptance of the Services should be made within the time limit specified in the Agreement. The parties may agree on the preliminary acceptance date preceding the final acceptance, as well as partial acceptance dates.
- 8.14 Each acceptance procedure shall be evidenced with an acceptance report to be signed by duly authorized representatives of both parties. Refusal to sign, and reasons for it, should be included in the contents of the report. The report should inform about participants of the acceptance procedure and whether the Services were rendered properly and timely, and in the case of disclosure of any defects or minor defects – set a time limit for their removal and for another acceptance procedure.
- 8.15 Any and all costs of the additional acceptance procedure for the Services shall be borne by the Supplier. If in the course of the additional acceptance procedure it turns out that the Supplier has failed to remove the defects disclosed or new defects have been revealed, ECCS may entrust the removal thereof to a third party at the risk and expense of the Supplier.
- 8.16 If the Agreement provides for a trial run or another form of testing the correctness of performance of the Services, they shall be carried out in agreement with ECCS but at the risk and expense of the Supplier. If ECCS makes the staff available to the Supplier for purposes of such trial runs, the Supplier shall be fully liable for any injury and/or damage suffered by them in connection with the trial run. The Supplier shall also be liable for any and all damage to ECCS property as a result of the trial run unless any such damage results from intentional, flagrant violation of the user manual of a machine or equipment to which the Services rendered pertained, by ECCS staff provided that they have been duly and exhaustively instructed by the Supplier in this respect. Burden of proof of the foregoing circumstances rests with the Supplier.
- 8.17 No prior use, start-up or formal acceptance - as the provisions of law may require - of the items to which Services rendered by the Supplier pertain shall be deemed the acceptance of the Services. Neither shall the Supplier's notification forwarded to ECCS on the performance of the Ser-

Kontrahent w sposób należyty i wyczerpujący zapoznał personel ECCS z tymi zasadami. Ciężar wykazania powyższych okoliczności leży po stronie Kontrahenta.

- 8.17 Nie stanowi odbioru Usług wcześniejsze użytkowanie, uruchomienie lub urzędowy odbiór wymagany przepisami prawa przedmiotów, których dotyczyły Usługi świadczone przez Kontrahenta. Za odbiór Usług nie uznaje się także kierowanego do ECCS zawiadomienia Kontrahenta o wykonaniu Usług.
- 8.18 Dowodem należytego spełnienia świadczenia przez Kontrahenta jest ostateczny protokół odbioru końcowego Usług potwierdzający, że zostały one wykonane bez jakichkolwiek wad lub usterek.
- 8.19 Postanowienia niniejszego pkt. 8 stosuje się odpowiednio w przypadku, gdy przedmiotem Umowy jest dostawa Urządzenia wraz z jego montażem.

9. Szczególne postanowienia dotyczące wykonywania Zleceń

- 9.1 Wynagrodzenie należne Kontrahentowi zgodnie z Umową lub Zleceniem uwzględnia wszystkie koszty, jakie Kontrahent ponosi w związku z wykonaniem Zlecenia i w związku z tym Kontrahent nie jest uprawniony do żądania zwrotu kosztów poniesionych w związku z wykonywaniem Umowy.
- 9.2 O ile w Umowie nie postanowiono inaczej:
- ECCS może wypowiedzieć Umowę w każdym czasie z zachowaniem 2-tygodniowego okresu wypowiedzenia,
 - Kontrahent może wypowiedzieć Umowę wyłącznie z ważnego powodu. Za ważny powód uznaje się w szczególności zwłokę ECCS w zapłacie wynagrodzenia należnego Kontrahentowi przekraczającą 60 dni od daty wymagalności roszczenia Kontrahenta o zapłatę wynagrodzenia oraz zwłokę ECCS przekraczającą 60 dni od upływu terminu wskazanego w wezwaniu Kontrahenta do dostarczenia dokumentów niezbędnych do wykonania Zlecenia.
- 9.3 Niezależnie od powyższego, Umowa może zostać wypowiedziana w każdej chwili bez zachowania terminów wypowiedzenia (ze skutkiem natychmiastowym), w sytuacjach przewidzianych przepisami prawa. W szczególności, ECCS może wypowiedzieć Umowę:
- w przypadku, gdy Kontrahent, pomimo upomnień, nie stosuje się do wskazówek ECCS odnośnie do wykonania Zlecenia;
 - jeżeli Kontrahent przedstawia ECCS nieprawdziwe informacje lub zataja informacje podlegające ujawnieniu w związku z wykonaniem Zlecenia.
 - jeżeli Kontrahent utraci wymagane prawem uprawnienia konieczne do wykonania Zlecenia.
- 9.4 W przypadku wypowiedzenia Umowy Kontrahent zobowiązany jest najpóźniej w ostatnim dniu obowiązywania Umowy przekazać ECCS wszelkie informacje dotyczące czynności dokonywanych przez niego w okresie obowiązywania Umowy, wszelkie dokumenty i materiały przekazane mu przez ECCS w celu wykonania Zlecenia oraz wszelkie inne materiały oraz dane otrzymane od ECCS lub stworzone przez Kontrahenta w związku z wykonywaniem Zlecenia oraz ich wszelkie kopie, wyciągi, i kompilacje takich materiałów lub danych stworzone uprzednio na jakichkolwiek nośnikach. Kontrahent nie ma prawa do zachowania takich kopii, wyciągów lub kompilacji w jakiegokolwiek formie.
- 9.5 Kontrahent jest zobowiązany do pokrycia wszystkich szkód powstałych po stronie ECCS, spowodowanych nienależytym wykonaniem Zlecenia oraz do zwolnienia

vices be deemed the acceptance of the Services.

- 8.18 The evidence of the due performance of the Services by the Supplier shall be the definitive final acceptance report confirming that the Services have been rendered without any defects or minor defects.
- 8.19 This paragraph 8 shall apply accordingly if the subject-matter of the Agreement is the delivery of Equipment along with its assembly.

9. Special provisions concerning carrying out of Mandates

- 9.1 Remuneration due to the Supplier under the Agreement or Mandate comprises all costs which the Supplier incurs in connection with the Mandate and accordingly, the Supplier is not entitled to demand any refund of the costs borne in connection with implementation of the Agreement.
- 9.2 Unless the Agreement provides otherwise:
- ECCS may terminate the Agreement at any time upon 2-week notice,
 - the Supplier may terminate the Agreement for an important reason only. The important reason shall be deemed in particular ECCS's delay in payment of the remuneration due to the Supplier, such delay to exceed 60 days from the due date of the Supplier's claim for payment of the remuneration, and ECCS's delay exceeding 60 days from the expiry of the deadline given in the Supplier's request to submit documents necessary to carry out the Mandate.
- 9.3 Notwithstanding the foregoing, the Agreement may be terminated at any time without meeting the termination deadlines (with the immediate effect) in the situations provided for by the provisions of law. In particular, ECCS may terminate the Agreement:
- if the Supplier, despite reminders, fails to comply with ECCS's instructions as regards carrying out of the Mandate;
 - if the Supplier provides ECCS with false information or withholds information that should be disclosed in connection with carrying out of the Mandate;
 - if the Supplier loses powers required by law, necessary to carry out the Mandate.
- 9.4 In case of termination of the Agreement the Supplier shall be obligated to provide ECCS – on the last day of the term of the Agreement at the latest – with any and all pieces of information about activities performed by the Supplier during the term of the Agreement, any and all documents and materials submitted by ECCS to the Supplier to carry out the Mandate, as well as all other materials and data received from ECCS or created by the Supplier in connection with the carrying out of the Mandate, and also all copies, excerpts and compilations of such materials or data created earlier on any carriers. The Supplier does not have the right to keep any such copies, excerpts or compilations in any form whatsoever.
- 9.5 The Supplier shall be obligated to cover any and all losses arisen on the part of ECCS due to the improper performance of the Mandate, and to indemnify and hold ECCS harmless against any and all claims for damages for the improper performance of the Mandate, including also the claims raised by third parties, and to rectify any resultant

ECCS z wszystkich roszczeń odszkodowawczych z tytułu nienależytego wykonania Zlecenia, w tym także zgłaszanych przez osoby trzecie oraz do naprawienia wynikających stąd szkód.

- 9.6 O ile Strony uzgodnią dokonanie odbioru przedmiotu Zlecenia, postanowienia pkt 8.13 - 8.18 WZM-N stosuje się odpowiednio.

10. Odpowiedzialność

- 10.1 Kontrahent ponosi odpowiedzialność zgodnie z przepisami ustawowymi, o ile nie postanowiono inaczej w WZM-N lub w Umowie. Jeżeli ECCS zostanie pociągnięta do odpowiedzialności za szkody, za które zgodnie z ustawą, WZM-N lub Umową odpowiedzialność ponosi Kontrahent, wówczas Kontrahent zobowiązuje się do zwolnienia ECCS z takiej odpowiedzialności, a w przypadku pozwania ECCS Kontrahent zobowiązuje się przystąpić do postępowania sądowego, jeżeli w ocenie ECCS będzie to konieczne do obrony jej praw. W szczególności Kontrahent zwolni ECCS z wszelkiej odpowiedzialności w związku z jakimikolwiek roszczeniami, odszkodowaniami, grzywnami, kosztami, wydatkami lub odszkodowaniami powstałymi w związku z naruszeniem przez Kontrahenta jakichkolwiek przepisów prawa.
- 10.2 Ponadto, jeżeli ECCS zostanie zobowiązana do poniesienia lub poniesie jakiegokolwiek koszty w związku z roszczeniami osób trzecich, o których mowa w pkt. 10.1 lub zaspokoi te roszczenia, Kontrahent zobowiązuje się zwrócić ECCS odpowiednio udokumentowaną kwotę tych kosztów i zaspokojonych roszczeń na wezwanie zgłoszone przez ECCS. Kwota ta jest płatna w terminie 5 dni roboczych od daty doręczenia wezwania Kontrahentowi, chyba że w terminie tym Kontrahent przedstawi pisemne stanowisko w sprawie na wypadek, gdyby w ocenie Kontrahenta żądanie to okazało się niezasadne w części lub w całości.

11. Rękojmia

- 11.1 Kontrahent ponosi odpowiedzialność za wady Materiałów, Urządzeń i przedmiotu Usług zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa, w tym w szczególności przepisami regulującymi rękojmię za wady rzeczy sprzedanej oraz niniejszymi WZM-N, o ile w Umowie nie postanowiono inaczej.
- 11.2 Zgłoszenie wady dostarczonych Materiałów, Urządzeń i przedmiotu Usług następuje na zasadach wskazanych w pkt. 6 niniejszych WZM-N.
- 11.3 Jeżeli Kontrahent dostarczy wadliwe Materiały, Urządzenia lub przedmiot Usług, ECCS powinna – z zastrzeżeniem postanowień pkt. 11.4 WZM-N – umożliwić Kontrahentowi przed rozpoczęciem przetwarzania tych Materiałów lub korzystania z tych Urządzeń lub z przedmiotu Usług – wedle wyboru ECCS – usunięcie wad lub ponowną dostawę Materiałów, Urządzeń lub odpowiednio przedmiotu Usług wolnych od wad, chyba że dla ECCS ponowna dostawa nie miałaby znaczenia. Jeżeli Kontrahent nie może wykonać żądania zgłoszonego przez ECCS w odpowiednim terminie wyznaczonym przez ECCS, wówczas ECCS może odstąpić od umowy i odesłać Materiały, Urządzenia lub przedmiot Usług na ryzyko i koszt Kontrahenta. Roszczenia ECCS o obniżenie ceny wadliwych Materiałów, Urządzeń lub przedmiotu Usług jak też o naprawienie szkody a także o zapłatę kar umownych wynikłych z dostarczenia przez Kontrahenta wadliwych Materiałów, Urządzeń lub przedmiotu Usług pozostają nienaruszone.
- 11.4 Jednakże w przypadkach nagłych, a w szczególności konieczność zapewnienia ciągłości produkcji, usunięcie

damage.

- 9.6 As long as the Parties agree to carry out an acceptance procedure regarding the subject-matter of the Mandate, Sec. 8.13-8-18 of WZM-N shall apply accordingly.

10. Liability

- 10.1 The Supplier shall be liable in accordance with the statutory regulations unless stated otherwise in these WZM-N or the Agreement. If any claims for damage are asserted against ECCS for which the Supplier is liable in law or in accordance with these WZM-N or the Agreement, then the Supplier shall indemnify ECCS in respect of any and all such claims and in case ECCS is sued, the Supplier undertakes to join court proceedings if ECCS finds it necessary in order to defend their rights. In particular, the Supplier shall defend, indemnify and hold ECCS harmless from any claims, damages, fines, costs, expenses or damages arisen as a result of violation of any provisions of law by the Supplier.
- 10.2 Furthermore, if ECCS becomes obligated to incur, or incurs, any costs relating to third parties' claims referred to in Sec. 10.1 or satisfies such claims, the Supplier undertakes to reimburse ECCS for the properly documented amount of such costs and satisfied claims ECCS have requested. Such an amount shall be payable within 5 working days from the date of delivery of the request to the Supplier, unless within the said time limit, the Supplier presents a written position in this respect in case the Supplier will deem the request to be groundless in part or in its entirety.

11. Warranty

- 11.1 The Supplier shall be held liable for defects of the Materials, Equipment and the subject-matter of Services in accordance with the applicable provisions of law, including in particular regulations on warranty for defects of the thing sold and these WZM-N, unless the Agreement provides otherwise.
- 11.2 Defects of Materials, Equipment and the subject-matter of Services delivered shall be reported under the terms and conditions specified in sec. 6 of these WZM-N.
- 11.3 If the Supplier delivers defective Materials, Equipment or the subject-matter of Services, ECCS before commencement of processing of those Materials or use of that Equipment or the subject-matter of Services should – without prejudice to Sec. 11.4 of WZM-N - make it possible for the Supplier – at ECCS discretion – to remove the defects or deliver flawless Materials, Equipment or the subject-matter of Services accordingly, unless a new delivery is of no importance to ECCS. If the Supplier may not follow the request made by ECCS within the appropriate time limit set by ECCS, ECCS may rescind the agreement and send back the Materials, Equipment or the subject-matter of Services at the risk and expense of the Supplier. ECCS claims for reduction of the price of defective Materials, Equipment or the subject-matter of Services, damage rectification, and also payment of contractual penalties arisen due to the delivery of defective Materials, Equipment or the subject-matter of Services by the Supplier, remain unchanged.
- 11.4 In case however of any emergencies, in particular in case of the necessity to ensure production continuity, to remove a health or life threat or to prevent damage to ECCS prop-

- zagrożenia dla zdrowia lub życia albo zapobieżenie szkodzie w mieniu ECCS lub osoby trzeciej, ECCS może na koszt i ryzyko Kontrahenta usunąć wady dostarczonych Materiałów, Urządzeń lub przedmiotu Usług. ECCS poinformuje Kontrahenta niezwłocznie o skorzystaniu z powyższego uprawnienia.
- 11.5 Jeśli pomimo bezskutecznego upływu terminu wyznaczonego Kontrahentowi przez ECCS zgodnie z pkt 11.3 WZM-N ECCS nie odstąpi od Umowy, wówczas może sama usunąć wady Materiałów, Urządzeń lub przedmiotu Usług lub zlecić ich usunięcie osobie trzeciej. Powstałe w związku z tym koszty ponosi Kontrahent. ECCS jest uprawniona do potrącenia (także umownego) kosztów związanych z wykonaniem wskazanych powyżej napraw z wierzitelnościami przysługującymi Kontrahentowi wobec ECCS.
- 11.6 W przypadku, gdy wady Materiałów, Urządzeń lub przedmiotu Usług dostarczonych przez Kontrahenta mogą spowodować lub stanowią bezpośrednie zagrożenie dla życia lub zdrowia ludzi lub mogą wywołać znaczną szkodę majątkową, ECCS jest uprawniona samodzielnie lub z pomocą osoby trzeciej do niezwłocznego usunięcia wad Materiałów, Urządzeń lub przedmiotu Usług na koszt i ryzyko Kontrahenta. O stwierdzonej wadzie ECCS w miarę możliwości, z zachowaniem postanowień pkt. 6 niniejszych WZM-N, niezwłocznie poinformuje Kontrahenta i jeśli będzie to możliwe zapewni udział Kontrahenta w usuwaniu tych wad Materiałów lub Urządzeń.
- 11.7 Jeśli Kontrahent ponownie dostarczy wadliwe Materiały, Urządzenia lub przedmiot Usług, ECCS jest uprawniona do odstąpienia od Umowy bez wyznaczania Kontrahentowi ponownego terminu dla dostarczenia Materiałów, Urządzeń lub przedmiotu Usług wolnych od wad.
- 11.8 Jeżeli mimo przestrzegania obowiązku wynikającego z pkt. 6 WZM-N wada Materiałów, Urządzeń lub przedmiotu Usług zostanie wykryta dopiero po rozpoczęciu przetwarzania Materiałów przez ECCS lub po rozpoczęciu korzystania z Urządzeń lub przedmiotu Usług przez ECCS, wówczas ECCS może żądać od Kontrahenta odszkodowania za dodatkowe nakłady wynikające z dostarczenia wadliwych Materiałów, Urządzeń lub przedmiotu Usług, a jeśli skutkiem dostawy wadliwych Materiałów, Urządzeń lub przedmiotu Usług jest całkowite wstrzymanie produkcji ECCS, ECCS może dochodzić kary umownej w wysokości 180.000 euro za każdy dzień wstrzymania produkcji z tego powodu.
- 11.9 Odpowiedzialność Kontrahenta z tytułu rękojmi ustaje z dniem upływu 48 miesięcy od dnia dostarczenia Materiałów lub Urządzeń do ECCS.
- 11.10 W przypadku Usług odpowiedzialność Kontrahenta z tytułu rękojmi ustaje z upływem 48 miesięcy od dnia ostatecznego odbioru Usług przez ECCS.
- 11.11 Kontrahent jest zobowiązany do pokrycia wszystkich szkód powstałych po stronie ECCS, spowodowanych dostawą wadliwych Materiałów, Urządzeń lub przedmiotu Usług oraz do zwolnienia ECCS z wszystkich roszczeń odszkodowawczych z tytułu wadliwej dostawy Materiałów lub Urządzeń zgłaszanych przez osoby trzecie oraz do naprawienia wynikających stąd szkód.
- 11.12 W przypadku stwierdzenia wad prawnych Kontrahent zobowiązuje się do zwolnienia ECCS od wszelkich ewentualnych roszczeń osób trzecich.
12. **Odpowiedzialność za produkt niebezpieczny i wycofanie Produktu z rynku**
- 12.1 Jeżeli ECCS zostanie pociągnięta do odpowiedzialności z powodu naruszenia odpowiednich przepisów prawa polskiego regulujących bezpieczeństwo Produktów lub na
- erty or to a third party, ECCS may at the Supplier's cost and risk remove defects of delivered Materials, Equipment or the subject-matter of Services. ECCS shall immediately notify the Supplier of the exercise of the aforesaid right.
- 11.5 If despite the ineffective expiry of the deadline set by ECCS for the Supplier pursuant to Sec. 11.3 hereof, ECCS does not rescind the Agreement, then ECCS may on its own remove the defects of the Materials, Equipment or the subject-matter of Services, or entrust their removal to a third party. The related costs shall be borne by the Supplier. ECCS is entitled to set off (also under a contract) costs of performance of the above repairs against receivables due to the Supplier from ECCS.
- 11.6 If defects of the Materials, Equipment or the subject-matter of Services delivered by the Supplier may expose to, or are a direct threat to human life or health, or may cause substantial damage to property, ECCS shall be authorized to - on its own or through a third party - immediately remove defects of the Materials, Equipment or the subject-matter of Services at the risk and expense of the Supplier. ECCS shall as far as possible, subject to sec. 6 of these WZM-N, immediately notify the Supplier of the defect disclosed, and if possible, ECCS shall provide the Supplier with the possibility of participating in the removal of the defects of the Materials or Equipment.
- 11.7 If again the Supplier delivers defective Materials, Equipment or the subject-matter of Services, ECCS shall be entitled to rescind the agreement without setting a new date for the Supplier to deliver flawless Materials, Equipment or the subject-matter of Services.
- 11.8 If despite the fulfilment of the obligation arising out of Sec. 6 hereof, a defect of the Materials, Equipment or the subject-matter of Services is not disclosed until the commencement of processing of the Materials by ECCS or commencement of use of Equipment or the subject-matter of Services by ECCS, then ECCS may demand that the Supplier pay damages for additional outlays incurred due to the delivery of defective Materials, Equipment or the subject-matter of Services, and if the delivery of defective Materials, Equipment or the subject-matter of Services triggers total suspension of ECCS production, ECCS may claim a contractual penalty in the amount of 180.000 euro for each day of suspension of the production for this reason.
- 11.9 Liability of the Supplier under warranty for defects shall cease on the expiry of 48 months after delivery of the Materials or Equipment to ECCS.
- 11.10 In the case of Services the Supplier's liability under warranty for defects ceases upon the lapse of 48 months after the date of the final acceptance of Services by ECCS.
- 11.11 The Supplier shall cover any and all damage on the part of ECCS, caused by delivery of defective Materials, Equipment or the subject-matter of Services, and also indemnify and hold ECCS harmless from all claims for damages for defective delivery of the Materials or Equipment reported by third parties, and rectify any and all resultant damage.
- 11.12 In case of a defect in title the Supplier shall indemnify ECCS against any third party claims that may exist.
12. **Hazardous Product Liability and Recall**
- 12.1 If claims are lodged against ECCS in respect of violations of pertinent Polish Product safety regulations or on the basis of foreign Product liability provisions, and the violation

podstawie obowiązujących za granicą regulacji lub ustaw dotyczących bezpieczeństwa Produktów, a naruszenie to wynika z użycia Materiałów lub Urządzeń dostarczonych przez Kontrahenta albo wykorzystania Usług wykonanych przez Kontrahenta, wówczas Kontrahent obowiązany jest zwrócić ECCS równowartość zapłaconych odszkodowań oraz poniesione przez ECCS koszty celowej obrony przed zgłoszonymi roszczeniami odszkodowawczymi.

12.2 Kontrahent ponosi odpowiedzialność za działania mające na celu obronę przed niebezpieczeństwami i szkodami (np. akcje wycofywania Produktów, działania związane z obsługą klienta lub pozostałe działania korekcyjne), o ile działania te wynikają z wadliwości Materiałów lub Urządzeń dostarczonych przez Kontrahenta, wadliwego wykonania Usług przez Kontrahenta lub pozostałych naruszeń zobowiązań ciężących na Kontrahencie.

13. Prawo własności przemysłowej

13.1 ECCS przysługują wszelkie prawa, w tym prawa własności intelektualnej, w odniesieniu do wszystkich planów, rysunków, szkiców, obliczeń i pozostałych dokumentów jak również modeli i wzorów przekazanych Kontrahentowi w związku z zawarciem Umowy. Przedmioty tych praw nie mogą być udostępniane osobom trzecim bez uprzedniej pisemnej zgody ECCS. Kontrahent może ich używać wyłącznie w celu wykonania Umowy, a po jej wykonaniu powinny zostać niezwłocznie zwrócone ECCS bez odrębnego wezwania ze strony ECCS.

13.2 Kontrahent może umieszczać znaki firmowe i znaki towarowe ECCS na przedmiotach lub Urządzeniach wytwarzanych przez niego w ramach Umowy, jeżeli wynika to z dokumentów przekazanych przez ECCS w związku z wykonaniem Umowy lub jeśli ECCS udzieli Kontrahentowi takiego polecenia. Przedmioty lub Urządzenia oznaczone w ten sposób mogą być przekazane wyłącznie ECCS. W przypadku uzasadnionego zwrotu przedmiotów lub Urządzeń oznaczonych znakiem firmowym lub znakiem towarowym lub numerem części ECCS, Kontrahent podejmie wszelkie działania, aby te przedmioty lub Urządzenia nie mogły zostać użyte, o ile ECCS nie udzieli w tym zakresie Kontrahentowi innego polecenia.

13.3 Zgodnie z art. 11 ust. 4 ustawy z dnia 30 czerwca 2000 roku Prawo własności przemysłowej strony postanawiają, że prawo do uzyskania patentu na wynalazek albo prawa ochronnego na wzór użytkowy, jak również prawa z rejestracji wzoru przemysłowego w odniesieniu do wynalazków i wzorów stworzonych w związku lub przy okazji wykonywania Umowy przysługuje wyłącznie ECCS. Kontrahent obowiązany jest do zawarcia odpowiednich postanowień w tym zakresie w umowach zawieranych z pracownikami lub innymi osobami, którymi posługuje się on przy wykonywaniu Umowy.

13.4 Kontrahent obowiązany jest przekazać ECCS kompletną dokumentację związaną z wzorami i wynalazkami, o których mowa w pkt. 13.3 WZM-N.

13.5 Kontrahent obowiązany jest do nabycia wszystkich praw autorskich przysługujących jego pracownikom lub innym osobom, którymi posługuje się on przy wykonywaniu Umowy, o ile prawa te dotyczą utworów stworzonych w związku z wykonywaniem Umowy. Prawa te Kontrahent przeniesie niezwłocznie po ich nabyciu na ECCS. Wynagrodzenie za przeniesienie tych praw na ECCS zawarte jest w wynagrodzeniu za dostarczane Materiały lub Urządzenia lub świadczone Usługi lub wykonane Zlecenie.

13.6 Jeżeli przy wykonywaniu Umowy Kontrahent korzysta z przedmiotów lub programów podlegających ochronie w ramach prawa autorskiego lub prawa własności przemysłowej, a przysługującym osobom trzecim,

follows from the use of the Materials or Equipment delivered by the Supplier or the use of Services rendered by the Supplier, then the Supplier shall reimburse ECCS for the equivalent of damages paid and for costs incurred by ECCS for defense against pursued claims for damages.

12.2 The Supplier shall be liable for measures taken to avoid danger and damage (e.g. recall actions, customer service actions or other field actions) to the extent that these measures were caused by defects of the Materials or Equipment supplied by the Supplier, defective performance of Services by the Supplier or other violations of the Supplier's duties.

13. Industrial Property Rights

13.1 ECCS shall have any and all rights, including intellectual property rights in reference to all plans, drawings, sketches, calculations and other documents, as well as models and designs submitted to the Supplier in connection with the conclusion of the Agreement. All items subject to those rights may not be made available to third parties without prior written consent of ECCS. The Supplier may use those items exclusively to perform the Agreement, and afterwards they should be immediately returned to ECCS without any separate call from ECCS.

13.2 The Supplier may put brands and trademarks of ECCS on items or Equipment manufactured by the Supplier under the Agreement if the documents submitted by ECCS in connection with the implementation of the Agreement so provide, or if the Supplier is so instructed by ECCS. Items or Equipment so marked maybe delivered to ECCS only. In case of justified return of items or Equipment marked with ECCS brand or trademark or part number, the Supplier shall take all measures to make the use of all such items or Equipment impossible unless the Supplier is instructed otherwise by ECCS.

13.3 Pursuant to Art. 11 Sec. 4 of the Act of 30 June 2000 – the Industrial Property Law, the parties agree that ECCS shall exclusively have the right to obtain a patent for an invention or protection right for a utility design, as well as the industrial design right in reference to inventions and designs created in connection with, or in the course of performance of, the Agreement. The Supplier shall add pertinent clauses in this respect to agreements entered into with employees or other parties involved by the Supplier in the performance of the Agreement.

13.4 The Supplier shall provide ECCS with a complete documentation concerning the designs and inventions referred to in Sec. 12.3 hereof.

13.5 The Supplier shall acquire all copyrights his employees or other parties the Supplier has involved in performance of the Agreement may have, provided that those rights pertain to works created in connection with the performance of the Agreement. The Supplier shall transfer such rights to ECCS immediately after their acquisition. The fee for their transfer to ECCS is included in the remuneration for the Materials or Equipment delivered or Services rendered or Mandate carried out.

13.6 If in the course of performance of the Agreement the Supplier uses items or programs subject to protection under copyrights or industrial property rights enjoyed by third parties, the Supplier shall be obligated to make every effort not to allow such rights to be violated. The Supplier shall be fully liable for claims for damages or other claims raised by third parties in connection with violations of the rights in

obowiązany jest do dołożenia wszelkich starań, aby nie dopuścić do naruszenia tych praw. Kontrahent ponosi pełną odpowiedzialność za roszczenia odszkodowawcze lub inne roszczenia podnoszone przez uprawnione osoby trzecie w związku z naruszeniem ich praw.

- 13.7 Naruszenie przez Kontrahenta postanowień pkt 13.1 - 13.6 WZM-N uznaje się za istotne naruszenie Umowy, które może stanowić przyczynę niezwłocznego rozwiązania tejże Umowy przez ECCS.

14. Zapopatrywanie w części zamiennie

- 14.1 Kontrahent zobowiązuje się do zapewnienia dostaw części zamiennych do Materiałów i Urządzeń przez okres 10 lat od dnia dostarczenia danego Materiału lub Urządzenia do ECCS.
- 14.2 Nie później niż [6] miesięcy przed upływem terminu 10 lat wskazanego w pkt. 14.1 WZM-N Kontrahent skontaktuje się z ECCS i na jej odpowiednie żądanie zapewni ECCS pełny asortyment części zamiennych jako ilość konieczną do zapewnienia naprawy i serwisowania Materiałów i Urządzeń przez okres kolejnych [5] lat od upływu terminu 10 lat wskazanego w pkt. 14.1 WZM-N.
- 14.3 Jeżeli produkcja części zamiennych zostanie zakończona po upływie terminu 10 lat wskazanego w pkt. 14.1 WZM-N, a ECCS nie zgłosi żądania wskazanego w pkt. 14.2 WZM-N, wówczas Kontrahent zobowiązuje się do wydania ECCS na jej żądanie i za odpowiednim wynagrodzeniem dokumentów konstrukcyjnych i rysunków.

15. Przepisy prawa

- 15.1 Kontrahent zobowiązuje się do dostarczania Materiałów i Urządzeń oraz świadczenia Usług zgodnie z najnowszymi stanem techniki oraz odpowiednimi przepisami prawa i dyrektywami właściwych władz, samorządów, stowarzyszeń i innych organizacji zawodowych. Jeżeli okaże się, że konieczne jest odstąpienie od wskazanych powyżej regulacji, wówczas Kontrahent obowiązany jest uzyskać pisemną zgodę na takie odstąpienie, o ile jest to zgodne z bezwzględnie obowiązującymi przepisami prawa. W przypadku uzyskania takiej zgody odpowiedzialność Kontrahenta z tytułu rękojmi nie ulega żadnemu ograniczeniu ani wyłączeniu.
- 15.2 Jeżeli Kontrahent ma zastrzeżenie do żadanego przez ECCS sposobu wykonania Umowy, wówczas obowiązany jest on przekazać je ECCS niezwłocznie na piśmie.
- 15.3 Kontrahent zobowiązuje się do przestrzegania obowiązujących regulacji prawnych dotyczących Materiałów, Urządzeń i ich wytwarzania oraz świadczenia Usług i wykonywania Zlecenia, w szczególności przepisów odnoszących się do chemikaliów oraz pozostałych przepisów ochrony środowiska w Polsce, Unii Europejskiej oraz innych krajach, do których ECCS wysłała Produkty, w tym między innymi Dyrektywy 2001/95/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 3 grudnia 2001 r. w sprawie ogólnego bezpieczeństwa produktów, Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym, Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2000/53/WE z dnia 18 września 2000 r. w sprawie pojazdów wycofanych z eksploatacji, rozporządzenia (WE) nr 1907/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2006 r. w sprawie rejestracji, oceny, udzielenia zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) i utworzenia Europejskiej Agencji Chemikaliów, zmieniające dyrektywę 1999/45/WE oraz uchylające rozporządzenie Rady (EWG)

question.

- 13.7 Violation of Sec. 13.1 – 13.6 hereof by the Supplier shall be deemed the material breach of the Agreement which may become the ground for immediate termination thereof by ECCS.

14. Supply of Spare Parts

- 14.1 The Supplier shall undertake to ensure the supply of spare parts to Materials and Equipment for a period of 10 years of the date of delivery of a given Material or Equipment to ECCS.
- 14.2 No later than [6] months prior to the expiry of this period of 10 (ten) years referred to in clause 13.1 hereof, the Supplier shall contact ECCS and at ECCS's request shall make available a comprehensive selection of spare parts as residual inventory necessary to ensure repairs and servicing of the Materials and Equipment for a period of consecutive [5] years after the lapse of 10 years referred to in Sec. 13.1 hereof.
- 14.3 If the spare parts production is discontinued after the expiry of the 10-year period mentioned in clause 13.1 hereof, and ECCS does not make the request mentioned in Sec. 13.2 hereof, then the Supplier shall undertake to hand over design documents/drawings to ECCS, at ECCS request, and against payment of an adequate consideration.

15. Laws, Rules and Regulations

- 15.1 The Supplier shall undertake to provide Materials and Equipment and render Services in accordance with the current state of the art and the applicable rules and regulations issued by official authorities, local self-government authorities, associations and other professional associations. Should it be necessary to deviate from these rules and regulations in individual cases the Supplier shall obtain written approval to this effect as long as it is compliant with the mandatory provisions of law. The Supplier's warranty shall not be restricted nor excluded by such an approval.
- 15.2 Should the Supplier have reservations as to the way of implementation of the Agreement required by ECCS he shall notify ECCS to this effect in writing without undue delay.
- 15.3 The Supplier shall undertake to comply with the current legal provisions applicable to the Materials, Equipment and their production, and provision of Services, and carrying out of the Mandate, in particular with provisions regarding chemicals/substances and other environmental regulations in Poland, the EU and other relevant states to which ECCS sends its Products, inter alia Directive 2001/95/EC of the European Parliament and of the Council of 3 December 2001 on general product safety, Directive 2011/65/UE of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic Equipment, Directive 2000/53/EC of the European Parliament and of the Council of 18 September 2000 on end-of life vehicles, EC Regulation no 1907/2006 of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006 on Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals (REACH) and establishing a European Chemicals Agency, amending Directive 1999/45/EC and repealing Council Regulation (EEC) No 793/93 and Commission Regulation (EC) No 1488/94 as well as Council Directive 76/769/EEC and Commission Directives 91/155/EEC, 93/67/EEC, 93/105/EC and 2000/21/EC in the applicable wording or respectively, legal

nr 793/93 i rozporządzenie Komisji (WE) nr 1488/94, jak również dyrektywę Rady 76/769/EWG i dyrektywy Komisji 91/155/EWG, 93/67/EWG, 93/105/WE i 2000/21/WE w obowiązującej wersji lub odpowiednio regulacji prawnych zastępujących wskazane powyżej akty prawne. Jeżeli istnieją zalecenia dotyczące stosowania substytutów należy dokonać analizy alternatyw i odpowiednio ją udokumentować. Powyższe odnosi się nie tylko do dostarczonych Materiałów i Urządzeń, ale także do materiałów pomocniczych i eksploatacyjnych użytych w Materiałach i Urządzeniach lub nałożonych na Materiały i Urządzenia jako ich pokrycie. Kontrahent wypełnia koniecznymi informacjami systemy, które służą przestrzeganiu tych przepisów). Kontrahent gwarantuje przyjazny dla środowiska charakter dostarczanych przez niego Materiałów, Urządzeń i opakowań jako również przestrzeganie ustawowych obowiązków w zakresie odzysku odpadów. Kontrahent wspiera wdrażanie proaktywnych, przyjaznych dla środowiska praktyk.

- 15.4 Strony zobowiązują się do przestrzegania obowiązującego w ECCS Code of Conduct (<http://go.eberspaecher.com/codeofconducten>) jak również od przetwarzania danych osobowych zgodnie z obowiązującym prawem.
- 15.5 ECCS przetwarza dane Kontrahentów zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 881/2002 z dnia 27 maja 2002 r. i rozporządzeniem Rady (WE) nr 2580/2001 z dnia 27 grudnia 2001 r. Kontrahent wyraża zgodę na takie przetwarzanie. Kontrahent zapewnia jednocześnie przestrzeganie wskazanych powyżej rozporządzeń Rady w odniesieniu do wykonywania Umów.

16. Narzędzia / Udostępnienie

- 16.1 O ile ECCS udostępni Kontrahentowi materiały lub części, to pozostają one własnością ECCS. Przetworzenie, połączenie lub pomieszenie w rozumieniu art. 192 i 193 kodeksu cywilnego tych materiałów przez Kontrahenta zostanie dokonane dla ECCS jako wytwórcę. Jeżeli w wyniku przetworzenia, pomieszenia lub połączenia z rzeczą osoby trzeciej utrzyma się prawo własności tej osoby trzeciej, to ECCS nabywa prawo współwłasności do nowej rzeczy w stosunku odpowiadającym wartości rzeczy udostępnionych przez ECCS do wartości pozostałych rzeczy w chwili przetworzenia, pomieszenia lub połączenia. Kontrahent przeprowadzi przynajmniej raz do roku inwentaryzację na własny koszt. Wszelkie stwierdzone odstępstwa obciążają Kontrahenta.
- 16.2 Środki produkcyjne i kontrolne, które zostaną udostępnione przez ECCS lub za które ECCS dokona zapłaty (bezpośrednio lub poprzez potrącenie) staną się lub pozostaną własnością ECCS, włącznie z oprzyrządowaniem i dokumentacją i w związku z tym należy je oznaczyć jako własność ECCS względnie w niektórych przypadkach jako własność klienta ECCS. Zostaną one użyczone Kontrahentowi, przy czym ECCS zastrzega sobie prawo żądania ich wydania w każdym czasie.
- 16.3 Przedmioty wskazane w pkt 16.1 i 16.2 mogą być wykorzystywane wyłącznie do produkcji dla ECCS i muszą być utrzymywane w dobrym stanie na koszt Kontrahenta.
- 16.4 W pozostałym zakresie wskazane powyżej przedmioty podlegają – o ile jest to konieczne – zastąpieniu na koszt Kontrahenta, jeżeli ich uzgodnione lub oczekiwane przy zachowaniu dobrej wiary wskaźniki zużycia nie zostaną dotrzymane.
- 16.5 Kontrahent ponosi ryzyko ich utraty lub zniszczenia tak długo, jak długo przedmioty te pozostają w jego posiadaniu i ubezpieczy je odpowiednio do ich wartości w stanie

regulations replacing the aforementioned legal acts. Should substitution recommendations exist, an evaluation of alternatives shall be performed and documented. This shall apply not only to Materials and Equipment delivered, but also to manufacturing and operating supplies used in Materials and Equipment or as coatings thereof. The Supplier shall provide the required information for systems designed to achieve compliance with the above regulations. The Supplier shall warrant the environmental compatibility of the Materials, Equipment supplied and the packaging materials used as well as compliance with his legal waste recycling obligations. The Supplier shall promote the application of proactive, environmentally-friendly practices.

- 15.4 The parties shall undertake to comply with the ECCS Code of Conduct (<http://go.eberspaecher.com/codeofconducten>) and to process personal data in accordance with the applicable provisions of law.
- 15.5 ECCS shall process data of the Suppliers in accordance with Council Regulation (EC) No. 881/2002 of 27 May 2002 and Council Regulation (EC) No. 2580/2001 of 27 December 2001. The Supplier shall agree to this processing. The Supplier shall ensure compliance with these Council Regulations as far as the implementation of the Agreements is concerned.

16. Tools / Provision of Material

- 16.1 In so far as ECCS provides the Supplier with materials or parts these shall remain the property of ECCS. Any processing, intermixture or combination takes place for ECCS as manufacturer pursuant to Art. 192 and 193 of the Civil Code. If, in case of any processing, intermixture or combination with the property of third parties the ownership of these third parties survives, ECCS shall acquire coownership in the new item in relation of the value of the items provided by ECCS to the value of the other items at the time of the processing, intermixture or combination. The Supplier shall take inventory at least once a year at his own expense. Any discrepancies found as a result of the inventory shall burden the Supplier.
- 16.2 Production and test equipment provided or paid for by ECCS (directly or on the basis of a set-off) including accessories and documents shall remain or become the property of ECCS and shall be identified as such or, if applicable, as the property of the relevant ECCS customer. These items shall be let for use to the Supplier, while ECCS reserves the right to demand their return at any time.
- 16.3 The items mentioned in clauses 15.1 and 15.2 may only be used for purposes of the manufacture for ECCS and shall be maintained in good condition at the expense of the Supplier.
- 16.4 In addition, the abovementioned items, if necessary, shall be replaced at the expense of the Supplier, should their agreed or anticipated in good faith wear and tear indicators are not met.
- 16.5 The Supplier shall bear the risk of their loss or destruction as long as these items are in his safekeeping and he shall adequately insure the items for their replacement value. The Supplier undertakes no later than 14 days of the date of conclusion of an insurance agreement to submit to ECCS the original of the insurance policy and assign to ECCS any and all indemnity receivables under such insur-

nieużywanym. Kontrahent zobowiązuje się nie później niż 14 dni od daty zawarcia umowy ubezpieczenia przedłożyć ECCS oryginał polisy ubezpieczeniowej oraz przelać na ECCS wszelkie wierzytelności odszkodowawcze z tytułu ubezpieczenia tych przedmiotów. O dokonanym przelewie wierzytelności Kontrahent niezwłocznie poinformuje ubezpieczyciela. Prawo zatrzymania tych przedmiotów przez Kontrahenta jest wyłączone.

17. Zachowanie poufności / Wykorzystywanie informacji

- 17.1 Kontrahent może wykorzystywać we własnej reklamie stosunki handlowe łączące go z ECCS tylko po uzyskaniu uprzedniej pisemnej zgody ECCS.
- 17.2 Kontrahent obowiązany jest traktować jako poufne wszelkie informacje, dokumenty i inne przedmioty przekazane Kontrahentowi przez ECCS w związku z przygotowaniem oferty, zawarciem i wykonaniem Umowy, w szczególności zaś te, które stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa ECCS w rozumieniu art. 11 ust. 4 ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2003 r., Nr 153, poz. 211 z późn. zmianami). Obowiązek zachowania tajemnicy istnieje także po wykonaniu umowy przez Kontrahenta, o ile informacje, dokumenty lub inne przedmioty objęte tajemnicą przedsiębiorstwa ECCS nie stały się ogólnie dostępne lub znane. Jeżeli Kontrahent w celu wykonania Umowy posługuje się osobami trzecimi, to obowiązany jest on do zawarcia w umowach z tymi osobami postanowień o zachowaniu poufności w zakresie określonym w niniejszym pkt. 17 WZM-N.
- 17.3 Kontrahent obowiązany jest także do zachowania w tajemnicy faktu zawarcia umowy z ECCS, chyba że z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa wynika obowiązek jej ujawnienia wobec osób ustawowo uprawnionych do uzyskiwania tego rodzaju informacji. Podanie przez Kontrahenta w celach reklamowych informacji o współpracy z ECCS może nastąpić wyłącznie po uzyskaniu uprzedniej pisemnej zgody ECCS. Zgoda taka udzielana jest przez ECCS wyłącznie dla celów konkretnego działania reklamowego, opisanego przez Kontrahenta we wniosku skierowanym do ECCS.

18. Ubezpieczenie

- 18.1 Kontrahent jest zobowiązany do zapewnienia i wykazania na żądanie ECCS odpowiedniej ochrony ubezpieczeniowej o zasięgu światowym (włącznie z USA) w odniesieniu do swoich zobowiązań, włącznie z działaniami dotyczącymi wycofania produktu, wynikającymi z Umowy zawartej z ECCS. Minimalna suma ubezpieczenia zostanie ustalona w Umowie.
- 18.2 W przypadku, gdy Kontrahent dostarcza Urządzenia oraz narzędzia wykorzystywane przez ECCS bezpośrednio do wytwarzania Produktów, Kontrahent zapewni, że zawarta przez niego umowa ubezpieczenia obejmuje jego odpowiedzialność w zakresie wycofania Produktu z rynku z uwagi na to, że posiada on wady wynikające z użycia przez ECCS wadliwych Urządzeń lub narzędzi dostarczonych przez Kontrahenta.

19. Postanowienia końcowe

- 19.1 Gdyby któreś z postanowień niniejszych WZM-N oraz pozostałych ustaleń wiążącej strony Umowy było lub miało być nieskuteczne lub niewykonalne w przyszłości, nie narusza to ważności pozostałych postanowień Umowy. Powyższe dotyczy odpowiednio ewentualnych luk w Umowach. Jako uzupełnienie luk w Umowach uznaje się za uzgodnione każdorazowo te skutecznie prawne postanowienia, które zostałyby uzgodnione przez strony

ance policy. The Supplier shall immediately notify the insurer of the assignment of receivables made. The right of retention of those items by the Supplier is excluded.

17. Secrecy / Use of Information

- 17.1 The Supplier may use for its own advertising purposes business relations with ECCS upon prior written consent of ECCS only.
- 17.2 The Supplier shall keep confidential any and all pieces of information, documents and/or other items given to the Supplier by ECCS in connection with preparation of an offer, conclusion and implementation of the Agreement, in particular those constituting business secret of ECCS within the meaning of Art. 11 Sec. 4 of the Act of 16 April 1993 on Counteracting Unfair Competition (Journal of Laws of 2003 no. 153, Item 211 as amended). The confidentiality obligation shall also apply after the agreement has been performed by the Supplier provided that the information, documents or other items subject to business secret of ECCS have not become publicly available or known. If the Supplier in order to implement the Agreement subcontracts any third parties, the Supplier shall be obligated to introduce the confidentiality clauses within the scope referred to in this clause 16 hereof in agreements with those parties.
- 17.3 The Supplier shall also keep secret about the fact of conclusion of the agreement with ECCS unless the mandatory provisions of law provide for the obligation to disclose it to persons authorized under the law to receive such information. The Supplier may give information about collaboration with ECCS for advertising purposes only upon prior written consent of ECCS. Such consent is given by ECCS exclusively for purposes of a specific advertising activity detailed by the Supplier in an application addressed to ECCS.

18. Insurance

- 18.1 The Supplier shall be obligated to maintain and demonstrate upon ECCS request adequate worldwide insurance cover (including the USA) in respect of his obligations, including recall actions, under the Agreement with ECCS. The minimum insurance sum shall be agreed in the Agreement.
- 18.2 If the Supplier delivers Equipment and tools used by ECCS directly for manufacturing Products, the Supplier shall ensure that the insurance agreement concluded by it covers the Supplier's liability for Product recall due to the fact of it having defects arisen out of the use by ECCS of defective Equipment or tools delivered by the Supplier.

19. Final Provisions

- 19.1 If any of the provisions hereof and other arrangements binding on the parties to the Agreement is or becomes legally ineffective or infeasible in the future, the validity of the remaining provisions of the Agreement shall in no way be affected. The same shall apply to loopholes (if any) in the Agreements accordingly. In order to fill a loophole such valid provisions shall be assumed as agreed as the parties would have agreed on the basis of the economic purpose

- zgodnie z celem gospodarczym Umowy i celem WZM-N, gdyby strony wiedziały o istnieniu takiej luki.
- 19.2 Kontrahent nie może bez uprzedniej pisemnej zgody ECCS zlecić osobie trzeciej wykonania części lub całości Umowy.
- 19.3 ECCS uprawniona będzie także do odstąpienia od Umowy także wówczas, gdy sytuacja majątkowa Kontrahenta po zawarciu Umowy ulegnie znacznemu pogorszeniu, przy czym uprawnienie ECCS do wykonania prawa odstąpienia powinno zostać wykonane w ciągu 2 miesięcy od dnia wystąpienia tego zdarzenia, ale nie później niż w ciągu 6 miesięcy od daty zawarcia Umowy. Powyższe nie narusza prawa ECCS do rozwiązania Umowy bez zachowania terminów wypowiedzenia w przypadkach dozwolonych ustawą.
- 19.4 Wszelkie zmiany Umowy wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności, o ile w Umowie lub Zamówieniu nie postanowiono inaczej.
- 19.5 Jeżeli wyraźnie nie uzgodniono inaczej, miejscem wykonania zobowiązań w odniesieniu do dostaw jest żądany przez ECCS adres wysyłki lub miejsce przeznaczenia.
- 19.6 Do stosunków prawnych, w tym Umów, pomiędzy ECCS a Kontrahentem stosuje się wyłącznie prawo polskie, z wyłączeniem Konwencji Narodów Zjednoczonych o międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG) oraz Konwencji o przedawnieniu roszczeń w międzynarodowej sprzedaży towarów.
- 19.7 Wszystkie spory wynikające ze stosunków prawnych łączących ECCS i Kontrahenta rozstrzygane będą przez sąd powszechny właściwy miejscowo i rzeczowo dla siedziby ECCS. ECCS zastrzega sobie jednocześnie prawo do złożenia pozwu przeciwko Kontrahentowi w sądzie właściwym miejscowo i rzeczowo dla jego siedziby lub siedziby tego zakładu Kontrahenta, z którego działalnością związane jest roszczenie dochodzone przez ECCS.
- 19.8 Umowy zawierane będą w języku polskim. Jeżeli strony umowy posługiwali się będą dodatkowo innymi językami w Umowie lub dokumentach stanowiących załączniki do niej, wiążąca jest zawsze polska wersja Umowy i tych dokumentów.
- of the Agreement and the purpose of the WZM-N, if they had had knowledge of the said loophole.
- 19.2 Without the prior written approval of ECCS the Supplier may not entrust the performance of the Agreement in part nor in full to a third party.
- 19.3 ECCS may also rescind the Agreement if the financial situation of the Supplier substantially deteriorates after the Agreement has been entered into; where ECCS power to exercise the right of rescission should be exercised within 2 months of the date of occurrence of the event, but no later than within 6 months of the date of execution of the Agreement. The foregoing does not infringe ECCS right to terminate the Agreement without meeting termination notice deadlines in the instances provided for by law.
- 19.4 Any amendments to the Agreement shall be made in writing under pain of invalidity unless the Agreement or the Mandate provide otherwise.
- 19.5 Unless expressly agreed otherwise, the place of performance of the obligations with respect to deliveries shall be the delivery address or the place of destination requested by ECCS.
- 19.6 Polish law shall exclusively apply to the legal relationship, including Agreements, between ECCS and the Supplier, excluding the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) and the Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods.
- 19.7 Any and all disputes arising out of legal relations between ECCS and the Supplier shall be resolved by a common court of proper venue jurisdiction (with competence *ratione loci*) and court of competent subject matter jurisdiction (*ratione materiae*) for the seat of ECCS. ECCS also reserves the right to sue the Supplier in court of proper venue jurisdiction (with competence *ratione loci*) and court of competent subject matter jurisdiction (*ratione materiae*) for the seat of the Supplier or the seat of the Supplier's factory with operations of which a claim raised by ECCS is connected.
- 19.8 The contractual language shall be Polish. In so far as the parties use in addition other languages in the Agreement or in documents attached thereto, the Polish language version of the Agreement and the said documents shall prevail.